

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《帝国的战士》(a Soldier Of The Empire) 000001

2. 《帝国的战士》(a Soldier Of The Empire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帝国的战士》(A Soldier Of The Empire)

第1/2页

" [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
" A SOLDIER OF THE EMPIRE .
" 一个 士兵 的 这 帝国 .

“帝国的战士。”

" [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈnelsn] Page1891
" By Thomas Nelson Page1891
" 经过 托马斯 纳尔逊 Page1891

托马斯·纳尔逊著，1891年11月

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [praɪd][ɪn][laɪf] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]
It was his greatest pride in life that he had been a soldier — a
它 曾是 他的 最 自豪 在 生活 那 他 有 到过 一个 士兵 — 一个
[ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
soldier of the empire .
士兵 的 这 帝国 .

他一生最大的骄傲就是曾是一名士兵——帝国的士兵。

([hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈsɪmpli] [æz; əz] " [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
(He was known simply as " The Soldier ,
(他 曾是 已知 简单地 作为 " 这 士兵 ,
(他被人们简单地称为“士兵”，

" [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] ,
" and it is probable that there was not a man or woman ,
" 和 它 是 可能 那 那里 曾是 不是 一个 男人 或者 女士 ,
“而且很可能当时既没有男人也没有女人。”

[ænd; ænd][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] :
and certain that there was not a child in the Quarter who did not know him :
和 肯定 那 那里 曾是 不是 一个 孩子 在 这 四分之一 WHO 做过 不是 知道 他 :
可以肯定的是，在那个街区里，没有一个孩子不认识他：

[ðə; ði][tɔːl] , [ɪˈrekt][əʊld] [ˈsɜːdʒənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈkeəfəli] [wækst] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
the tall , erect old Sergeant with his white , carefully waxed moustache ,
这 高的 , 直立 老的 军士 和 他的 白色的 , 小心 打蜡 胡子 ,
那位身材高大挺拔的老士官，留着精心打理的白色胡须。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [wɪð] [tuː] [ˈseɪbə(r)] [kʌts] .
and his face seamed with two sabre cuts .
和 他的 脸 缝合 和 二 军刀 削减 .
他的脸上留下了两道刀伤。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kʌts] , [ɔːl] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
One of these cuts , all knew , had been received the summer day when he
— 的 这些 削减 , 全部 知道 , 有 到过 已收到 这 夏天 天 什么时候 他
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,
所有人都知道，其中一道伤口是在他站在那里的那个夏日里造成的。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [skweə(r)][æt; ət] [wɔːtəˈluː] ,
a mere boy , in the hollow square at Waterloo ,
一个 仅仅 男生 , 在 这 空洞的 正方形 在 滑铁卢 ,
一个懵懂的男孩，在滑铁卢的空心方阵中

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [men][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːsɪz] " ;
striving to stay the fierce flood of the " men on the white horses " ;
努力 到 停留 这 凶猛的 洪水 的 这 " 男人 在 这 白色的 马匹 " ;
竭力阻止“白马人”的汹涌浪潮；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [trəˈdɪ(ə)n] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] .)
the other , tradition said , was of even more ancient date .)
这 其他 , 传统 说 , 曾是 的 甚至 更多的 古老的 日期 .)
据传统说法，另一座山的历史则更为久远。)

[jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] ,
Yes , they all knew him , and knew how when he was not over thirteen , ,
是的 , 他们 全部 知道 他 , 和 知道 如何 什么时候 他 曾是 不是 超过 十三 ,
是的，他们都认识他，也都知道他十三岁之前的样子。

[dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [rɑːˈuːl][ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈpɔːlɪn]
just the age of little Raoul the humpback , who was not as tall as Pauline
只是 这 年龄 的 小的 拉乌尔 这 座头鲸 , WHO 曾是 不是 作为 高的 作为 宝琳
,
:
,
正好是小座头鲸拉乌尔的年纪，它没有宝琳那么高。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [krɒs] [wɪt] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][wɔː(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊd] [ɪn]
he had received the cross which he always wore over his heart sewed in
他 有 已收到 这 叉 哪个 他 总是 穿着 超过 他的 心 缝制的 在
[ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
the breast of his coat ,
这 胸部 的 他的 外套 ,
他得到了那枚十字架，他一直把它佩戴在胸前，贴着他的心口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [hɪmˈself] ,
from the hand of the emperor himself ,
从 这 手 的 这 皇帝 他自己 ,
由皇帝亲手所赐，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ˈvɑːɡrəm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][brəʊk] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ]
for standing on the hill at Wagram when his regiment broke , and beating
为了 常设 在 这 爬坡道 在 瓦格拉姆 什么时候 他的 团 打破 , 和 殴打
[ðə; ði] [lɒŋ] - [rəʊl] ,
the long - roll ,
这 长的 - 卷 ,
因为当他的团在瓦格拉姆山崩塌时，他坚守在山上，并击打长滚鼓，

[waɪlɪst] [hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈtætəd] [kˈʌləz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
whilst he held the tattered colors resting in his arm , ,
而 他 握住 这 破烂 颜色 休息 在 他的 手臂 ,
他怀里抱着那些破旧的彩衣，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][men] [ˈræli] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
until the men rallied and swept back the left wing of the enemy .
直到 这 男人 集结 和 扫荡 后退 这 左边 翼 的 这 敌人 .
直到士兵们重整旗鼓，击退了敌人的左翼。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] ,
This the children knew ,
这 这 孩子们 知道 ,
孩子们都知道这一点。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,fɑːðə] [ænd; ənd] [ˈgrænd,mʌðə] [brɪfɔː(r)]
as their fathers and mothers and grandfathers and grandmothers before
作为 他们的 父亲们 和 母亲们 和 祖父们 和 祖母们 前
[ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈtiː] ,
them had known it ,
他们 有 已知 它 ,
正如他们的父辈、母辈、祖辈所熟知的那样,

[ænd; ənd] [ˈreəli] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]
and rarely an evening passed that some of the gamins were not to
和 很少 一个 晚上 通过了 那 一些 的 这 游戏 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈkɪtʃɪn] ,
be found in the old man's kitchen ,
是 成立 在 这 老的 男人的 厨房 ,
几乎每天晚上都能在老人的厨房里看到一些顽童。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈpɑːlə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ,
which was also his parlor , or else on his little porch ,
哪个 曾是 还 他的 客厅 , 或者 别的 在 他的 小的 门廊 ,
那里也是他的客厅，或者就是他的小门廊。

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈevə(r)] - [njuː] [drɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
listening with ever - new delight to the story of his battles and of the
聆听 和 曾经 - 新的 喜 到 这 故事 的 他的 战斗 和 的 这
[ˈempərə(r)] .
emperor .
皇帝 .
聆听他讲述的战役和皇帝的故事，我感到无比欣喜。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [pɑːt] [weə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] [dæft] [baɪ] (
They all knew as well as he the thrilling part where the emperor dashed by (
他们 全部 知道 作为 出色地 作为 他 这 惊险 部分 在哪里 这 皇帝 虚线 经过 (
[ðə; ði][əʊld] [ˈsɔːdʒənt] [ˈɔːlweɪz] [rəʊz] [ˈrevərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
the old Sergeant always rose reverently at the name ,
这 老的 军士 总是 玫瑰 虔诚地 在 这 姓名 ,
他们都和他一样清楚那激动人心的场景： 皇帝飞奔而过 （老士官长一听到皇帝的名字总是毕恭毕敬地站起来），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] ,
and the little audience also stood ,
和 这 小的 观众 还 站立 ,
观众席上寥寥无几的人也站了起来。

— [wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [ˈnɜːvəs] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɒbɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv][taɪm] ,
— one or two nervous younger ones sometimes bobbing up a little ahead of time ,
— 一 或者 二 紧张的 年轻 一个 有时 上下摆动 向上 一个 小的 前方 的 时间 ,
——有时一两个紧张的年轻孩子会提前一点浮出水面，

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈskaul] [ænd; ənd] [plʌkɪŋz]
but sitting down again in confusion under the contemptuous scowls and pluckings
但 坐着 向下 再次 在 困惑 在下面 这 轻蔑的 皱眉 和 摘取
[ɒv; əv][ðə; ði][rest]) ,
of the rest) ,
的 这 休息) ,
但在其他人轻蔑的怒视和嘲弄声中，他又困惑地坐了下来)。

— [weə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] [dæft] [baɪ] ,
— where the emperor dashed by ,
— 在哪里 这 皇帝 虚线 经过 ,
——皇帝匆匆走过的地方，

[ænd; ənd] [rein] [ʌp][tu; tə][ɑ:sk][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [wɒt] ['redʒɪmənt][ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
and reined up to ask an officer what regiment that was that had
和 勒住 向上 到 问 一个 官 什么 团 那 曾是 那 有
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ;

于是他勒住缰绳，问一名军官是哪个团的部队出了差错。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['drʌmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈməʊtɪd][tu; tə] ['ensən] ; — [ðeɪ] [ɔ:l]
and who was that drummer that had been promoted to ensign ; — they all
和 WHO 曾是 那 鼓手 那 有 到过 推广 到 军旗 ; — 他们 全部
[nju:] [haʊ] ,
knew how ,
知道 如何 ;

那个被提拔为少尉的鼓手是谁？——他们都知道。

[ɒn][ðə; ði][grænd] [rɪˈvju:] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð] [wʌn][hænd] (
on the grand review afterwards , the Sergeant , beating his drum with one hand (
在 这 盛大 审查 然后 ; 这 军士 ; 殴打 他的 鼓 和 一 手) (
[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
while the other ,
尽管 这 其他 ;

在随后的盛大阅兵式上，中士一手击鼓（另一只手.....），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['brʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ]) ,
which had been broken by a bullet , was in a sling) ,
哪个 有 到过 破碎的 经过 一个 子弹 ; 曾是 在 一个 吊索) ;
(被子弹击碎，用吊带吊着)，

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [brɪˈɔ:(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]
had marched with his company before the emperor , and had been
有 行军 和 他的 公司 前 这 皇帝 , 和 有 到过
[ˈrekəɡˈnaɪzd][baɪ][hɪm] .
recognized by him .
认可 经过 他 .

他曾随部队列队觐见皇帝，并得到了皇帝的认可。

[ðeɪ] [nju:] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][sta:f] - ['ɒfɪsə(r)] ([hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
They knew how he had been called up by a staff - officer (whom the children
他们 知道 如何 他 有 到过 称为 向上 经过 一个 职员 - 官) (谁 这 孩子们
[ɪˈmædʒɪnd][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:m] ,
imagined to be a fine gentleman with a rich uniform ,
想象 到 是 一个 美好的 绅士 和 一个 富有的 制服 ;

他们知道他被一名参谋军官征召入伍（孩子们想象这名军官是一位身着华丽制服的绅士），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ækəʊ] [laɪk] ['mɛrɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)]) ,
and a great shako like Marie's uncle , the drum - major) ,
和 一个 伟大的 夏科帽 喜欢 玛丽的 叔叔 ; 这 鼓 - 主要的) ;

还有一顶像玛丽的叔叔（鼓乐队队长）那样的很棒的军帽），

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and how the emperor had taken from his own breast and with his
和 如何 这 皇帝 有 已采取 从 他的 自己的 胸部 和 和 他的
[əʊn] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [krɒs] ,
own hand had given him the cross ,
自己的 手 有 给定 他 这 叉 ;

以及皇帝如何从自己胸前取下十字架，亲手交给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]
which he had never from that day removed from his heart , and
哪个 他 有 绝不 从 那 天 已移除 从 他的 心 , 和
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

从那天起，他从未将此事从心中抹去，并且说过：

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)][juː; jʊ] .
" **I would make you a colonel if I could spare you .**
" 我 会 制作 你 一个 上校 如果 我 可以 空闲的 你 .

“如果我能抽出你，我会让你当上校。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,
" **This was the story they liked best ,**
" 这 曾是 这 故事 他们 喜欢 最好的 ,

这是他们最喜欢的故事。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] — [ɒv; əv]
though there were many others which they frequently begged to be told — of
尽管 那里 是 许多 其他的 哪个 他们 频繁地 乞求 到 是 讲述 — 的
[mɑːtʃ] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] ,
march and siege and battle ,
行进 和 围城 和 战斗 ,

虽然他们还经常恳求别人告诉他们许多其他的故事——关于行军、围攻和战斗的故事，

[ɒv; əv] [ˈvɪktərɪz] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm] [red] - [ˈkəʊtɪd] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈdʒɜːmən]
of victories over or escapes from red - coated Britishers and fierce German
的 胜利 超过 或者 逃脱 从 红色的 - 涂层 英国人 和 凶猛的 德语
[ˈlɑːnsəz] ,
lancers ,
枪骑兵 ,

战胜或逃脱身穿红衣的英国人和凶猛的德国骑兵的战斗，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and of how the mere presence of the emperor was worth fifty thousand
和 的 如何 这 仅仅 在场 的 这 皇帝 曾是 值得 五十 千
[men] ,
men ,
男人 ,

以及皇帝仅仅是到场就价值五万大军。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [ŋjuː] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd]
and how the soldiers knew that where he was no enemy could withstand
和 如何 这 士兵 知道 那 在哪里 他 曾是 不 敌人 可以 经受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

士兵们知道，只要有他在，就没有敌人能够抵挡他们。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
It all seemed to them very long ago ,
它 全部 似乎 到 他们 非常 长的 前 ,

在他们看来，这一切都仿佛是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmæn][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [hu:]
and the soldier of the empire was the only man in the Quarter who
和 这 士兵 的 这 帝国 曾是 这 仅有的 男人 在 这 四分之一 **who**
[wɒz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈnəʊblz][ænd; ənd][faɪn] [ˈɒfɪsəz] [hu:] [flæʃt]
was felt to be greater than the rich nobles and fine officers who flashed
曾是 毛毡 到 是 更大的 比 这 富有的 贵族 和 美好的 警官 **who flashed**
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stri:tɪz] ,
along the great streets ,
沿着 这 伟大的 街道 ,

帝国士兵是这个街区里唯一一个被认为比那些在大街上招摇过市的富有贵族和英俊军官更伟大的人。

[ɔ:(r)] [ˈɡlɪtə] [θru:] [ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [ænd; ənd][pˈɑ:ks][ˌaʊtˈsaɪd] .
or glittered through the boulevards and parks outside .
或者 闪闪发光 通过 这 林荫大道 和 公园 外部 .
或者在外面的林荫大道和公园里闪闪发光。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ˈpærɪs][wɒz; wəz] [stɜ:d] [ʌp] ,
More than once when Paris was stirred up ,
更多的 比 一次 什么时候 巴黎 曾是 搅拌 向上 ,
巴黎不止一次陷入动荡之时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] ,
and the Quarter seemed on the eve of an outbreak ,
和 这 四分之一 似乎 在 这 前夕 的 一个 暴发 ,
整个街区似乎正处于疫情爆发的前夜。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɔ:dəli] [hæd; həd] [ˈɡæləp] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
a mounted orderly had galloped up to his door with a letter ,
一个 安装 秩序 有 疾驰 向上 到 他的 门 和 一个 信 ,
一名骑马的勤务兵拿着一封信飞奔到他家门口。

[rɪˈkwestɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmwɛə(r)] ([aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpri:fekts]) ,
requesting his presence somewhere (it was whispered at the prefect's) ,
请求 他的 在场 某处 (它 曾是 低声说道 在 这 级长的) ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] ,
and when he returned ,
和 什么时候 他 返回 ,

有人请求他到某个地方来（这事是在级长办公室低声说的），当他回来时，

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑ:d] ;
if he refused to speak of his visit the Quarter was satisfied ;
如果 他 拒绝 到 说话 的 他的 访问 这 四分之一 曾是 使满意 ;
如果他拒绝谈论他的访问，那么该区就满意了；

[aɪ ˈti:] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ədˈvaɪzd][ˈkwaɪət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
it trusted him and knew that when he advised quiet it was for its
它 可信 他 和 知道 那 什么时候 他 建议 安静的 它 曾是 为了 它是
[ɡʊd] .
good .
好的 .

它信任他，也知道他建议它保持安静是为了它好。

[hi:; hi] [lʌvd] [frɑ:ns] [fɜ:st] , [ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][nekst] .
He loved France first , the Quarter next .
他 喜爱 法国 第一的 , 这 四分之一 下一个 .

他先爱上了法国，然后才爱上了法国区。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [ˈɒfəd] — ?
Had he not been offered — ?
有 他 不是 到过 提供 — ?

难道他没有被提供过——？

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['ɒfəd] ！
What had he not been offered ！
什么 有 他 不是 到过 提供 ！

还有什么他未被提供过的！

[ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [nju:] , [ɔ:(r)] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [nju:] , [wɪtʃ] [dɪd][kwɔ:t] [æz; əz] [wel] .
The Quarter knew , or fancied it knew , which did quite as well .
这 四分之一 知道 , 或者 幻想 它 知道 , 哪个 做过 相当 作为 出色地 .

该区知道, 或者自以为知道, 而这也没什么不好。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ ˈti:] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][ɔ:lweɪz] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [əˈgenst] [əˈpreʃn] .
At least , it knew how he always took sides with the Quarter against oppression .
在 至少 , 它 知道 如何 他 总是 采取 侧面 和 这 四分之一 反对 压迫 .

至少, 它知道他总是站在“贫民窟”一边, 反对压迫。

[aɪ ˈti:] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈtenəmənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]
It knew how he had gone up into the burning tenement and brought the
它 知道 如何 他 有 已消失 向上 进入 这 燃烧 廉租公寓 和 带来 这
[ˈtʃɪldrən] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] [dʒʌst][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ru:f] [fel] .
children down out of the garret just before the roof fell .
孩子们 向下 出去 的 这 阁楼 只是 前 这 屋顶 跌倒 .

它知道他是如何进入着火的公寓楼, 并在屋顶倒塌前把孩子们从阁楼里救出来的。

[aɪ ˈti:] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fʊl]
It knew how he had jumped into the river that winter when it was full
它 知道 如何 他 有 跳了起来 进入 这 河 那 冬天 什么时候 它 曾是 满的
[ɒv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

它知道那年冬天, 当河水结冰时, 他是如何跳进河里的。

[tu:; tə] [seɪv] [rɑ:ˈu:lz] [ˈlɪt(ə)] [leɪm] [dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ;
to save Raoul's little lame dog which had fallen into the water ;
到 节省 拉乌尔的 小的 瘸 狗 哪个 有 倒下 进入 这 水 ;

为了救起拉乌尔掉进水里的那只跛脚小狗;

[aɪ ˈti:] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpɔ:ɪtɪd] [ðə; ði] [ˈzɑ:ndɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈrestɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
it knew how he had reported the gendarmes for arresting poor little
它 知道 如何 他 有 据报道 这 宪兵 为了 逮捕 贫穷的 小的
[eɪˈmeɪ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk]
Aimée just for begging a man in the Place de L'Opéra for a franc
艾梅 只是 为了 乞讨 一个 男人 在 这 地方 德 - 为了 一个 法郎
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['grænmlðə(r)] ,
for her old grandmother ,
为了 她 老的 祖母 ,

他知道他曾举报宪兵逮捕可怜的小艾梅, 仅仅因为她在歌剧院广场向一个男人乞讨一个法郎给她的老祖母。

[hu:] [wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈli:st] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent]
who was blind , and how he had her released instead of being sent
WHO 曾是 瞎的 , 和 如何 他 有 她 发布 反而 的 存在 发送
[tu:; tə] — — — .
to — — — :
到 — — — .

他是一个盲人, 他如何让她被释放而不是被送往——。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪŋ] ['ɪnstənsɪz] ！
But what was the need of multiplying instances ！
但 什么 曾是 这 需要 的 乘法 实例 ！

但为什么要创建多个实例呢！

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
He was the Sergeant , a soldier of the empire ,
他 曾是 " 这 军士 , " 一个 士兵 的 这 帝国 ,
他是“中士”，是帝国的一名士兵。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [praʊd]
and there was not a dog in the Quarter which did not feel and look proud
和 那里 曾是 不是 一个 狗 在 这 四分之一 哪个 做过 不是 感觉 和 看 自豪的
[wen] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][trɒt][ɒn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ][hɪm] .
when it could trot on the inside of the sidewalk by him .
什么时候 它 可以 小跑 在 这 里面 的 这 人行道 经过 他 .
在法国区，没有哪只狗在能从他身边沿着人行道内侧小跑过去时，不会感到自豪和骄傲。

[ðʌs] [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][kən'sɜːvətə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn]
Thus the old Sergeant came to be regarded as the conservator of order in
因此 这 老的 军士 来了 到 是 认为 作为 这 监护人 的 命令 在
[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,
the Quarter ,
这 四分之一 ,
因此，这位老士官就被视为该街区的秩序维护者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [,aɪ 'tiː]['kwaɪət][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and was worth more in the way of keeping it quiet than all the
和 曾是 值得 更多的 在 这 方式 的 保持 它 安静的 比 全部 这
['ʒɑːndɑːmz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [,ɪn'saɪd][ɪts] ['priːsɪŋkts] .
gendarmes that ever came inside its precincts .
宪兵 那 曾经 来了 里面 它是 辖区 .
就保持安静而言，它比所有进入过其辖区的宪兵都更有价值。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [njuː] [hɪm] .
And thus the children all knew him .
和 因此 这 孩子们 全部 知道 他 .
因此，孩子们都认识他了。

[wʌn] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['sʌmtaɪmz] [təʊld] , [ðə; ði][gɜːlz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]
One story that the Sergeant sometimes told , the girls liked to hear , though the
一 故事 那 这 军士 有时 讲述 , 这 女孩们 喜欢 到 听到 , 尽管 这
[bɔɪz] [dɪd][nɒt] ,
boys did not ,
男孩们 做过 不是 ,
中士有时会讲一个故事，女孩们喜欢听，但男孩们却不喜欢。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][wɔː(r)][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
because it had nothing about war in it ,
因为 它 有 没有什么 关于 战争 在 它 ,
因为这部影片里没有提到战争。

[ænd; ənd] [mɪ'net] [ænd; ənd] [kla'riːs] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] ,
and Minette and Clarisse used to cry so when it was told ,
和 米内特 和 克拉丽丝 用过的 到 哭 所以 什么时候 它 曾是 讲述 ,
米内特和克拉丽丝以前每次听到这件事都会哭。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][pet]
that the Sergeant would stop and put his arms around them and pet
那 这 军士 会 停止 和 放 他的 武器 大约 他们 和 宠物
[ðəm; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['əʊnli] [sɒb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] .
them until they only sobbed on his shoulder .
他们 直到 他们 仅有的 啜泣 在 他的 肩膀 .
中士会停下来，搂住他们，抚摸他们，直到他们靠在他的肩膀上啜泣。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][həʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [wen][ə; eɪ][ˈləʊnli][əʊld][mæn] ,
It was of how he had , when a lonely old man ,
它 曾是 的 如何 他 有 , 什么时候 一个 孤独 老的 男人 ;
那讲述的是他作为一个孤独的老人，是如何度过余生的。

[met][daʊn][ɪn][lɔː'reɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kə'miːl] , [huːz][aɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bluː][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
met down in Lorraine his little Camille , whose eyes were as blue as the sky
遇见 向下 在 洛林 他的 小的 卡米尔 , 谁 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空
,
.
,
在洛林，他遇到了他的小女儿卡米尔，她的眼睛像天空一样蓝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][waɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][wɪt][ʃiː; ʃi][tʊk][hɜː(r); hə(r)]
and her hand as white as the flower from which she took her
和 她 手 作为 白色的 作为 这 花 从 哪个 她 采取 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
她的手像她名字所取的花朵一样洁白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃiːks][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈgaːdnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtwɪləˈri]
and her cheeks as pink as the roses in the gardens of the Tuileries
和 她 脸颊 作为 粉色的 作为 这 玫瑰 在 这 花园 的 这 杜乐丽
.
:
.

[hiː; hi][hæd; həd][lʌvd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ][ˈfɔːti][jˈiəz][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] ,
He had loved her , and she , though forty years his junior ,
他 有 喜爱 她 , 和 她 , 尽管 四十 年 他的 初级 ,
他爱过她，而她虽然比他小四十岁，
[hæd; həd][ˈmærid][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð][hɪm] ;
had married him and had come here to live with him ;
有 已婚 他 和 有 来 这里 到 居住 和 他 ;
她嫁给了他，并来到这里和他一起生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][kləʊz][wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][hæd; həd][nɒt][ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
but the close walls of the city had not suited her ,
但 这 关闭 墙壁 的 这 城市 有 不是 适合 她 ,
但是，城市的封闭环境并不适合她。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌpaɪn][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪft][brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][aɪz][laɪk][ə; eɪ][plʌkt][ˈlɪli] ,
and she had pined and languished before his eyes like a plucked lily ,
和 她 有 松开 和 萎靡不振 前 他的 眼睛 喜欢 一个 拨弦 百合 ,
她像一朵被摘下的百合花，在他眼前黯然神伤，憔悴不堪。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][ˌpjeə] , [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][left][hɪm]
and , after she bore him Pierre , had died in his arms , and left him
和 , 后 她 钻孔 他 皮埃尔 , 有 死亡 在 他的 武器 , 和 左边 他
[ˈləʊnliə][ðæn; ðən][brɪˈfɔː(r)] .
lonelier than before .
更孤独 比 前 .
她为他生下皮埃尔后，便死在了他的怀里，让他比以前更加孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] (

And the old soldier always lowered his voice and paused a moment (

和 这 老的 士兵 总是 降低 他的 嗓音 和 暂停 一个 片刻)

[rɑ:ˈu:l] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæs]) ,

Raoul said he was saying a mass) ,

拉乌尔 说 他 曾是 说 一个 大量的) ,

而那位老兵总是压低声音，停顿片刻（拉乌尔说他正在主持弥撒），

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ dɪː'diː][ˈkən,səʊl.ɪŋ.liː] : " [bʌt; bət][fɪː; fɪ][left][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]

and	then	he	would	add	consolingly	:	"	But	she	left	a	soldier	,	and
和	然后	他	会	添加	令人欣慰的是	:	"	但	她	左边	一个	士兵	,	和

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] ,

when I	am	gone	,
什么时候 我	是	已消失	,

然后他会安慰地补充道：“但她留下了一位士兵，而当我离开后，

[ʃʊd; ʃəd] [frɑ:ns] [ˈevə(r)] [ni:d] [wʌn] , [pjeə] [wɪl] [bi:; bi][hiə(r)] .
should France ever need one , Pierre will be here .
 应该 法国 曾经 需要 一 , 皮埃尔 将要 是 这里 .

如果法国需要这样的人，皮埃尔随时待命。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðɪs] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
 " The boys did not fancy this story for the reasons given , and besides ,
 " 这 男孩们 做过 不是 想要 这 故事 为了 这 原因 给定 , 和 除了 ,
 " 男孩们不喜欢这个故事, 原因如上所述, 而且,

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk] [pjɛə] .
although they loved the Sergeant , they did not like Pierre .
 虽然 他们 喜爱 这 军士 , 他们 做过 不是 喜欢 皮埃尔 .

虽然他们很喜欢这位中士，但他们不喜欢皮埃尔。

[pjeə] [wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] , — [ɪkˈsept] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ]
Pierre was not popular in the Quarter , — except with the young girls and a
 皮埃尔 曾是 不是 受欢迎的 在 这 四分之一 , — 除了 和 这 年轻的 女孩们 和 一个
 [fju:] [ˈspeʃ(ə)l] [frendz] .
few special friends .
 很少 特别的 朋友们 .

皮埃尔在法国区并不受欢迎，除了年轻女孩和几个特别的朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [hi; hi][wɒz; wɒz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][veɪn] [laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ,
The women said he was idle and vain like his mother , who had been ,
 这 女性 说 他 曾是 闲置的 和 徒劳 喜欢 他的 母亲 , WHO 有 到过 ,
 [ðeɪ] [sed] ,
they said ,
 他们 说 ,

女人们说他像他母亲一样游手好闲、虚荣自负，她们说他母亲以前就是这样的人。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['leɪzi] [θɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)] [tu; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,
a silly lazy thing with little to boast of but blue eyes and a white skin ,
 一个 愚蠢的懒惰的 事物 和 小的 到 夸 的 但 蓝色的 眼睛 和 一个 白色的 皮肤 ,
 一个愚蠢懒惰的家伙，除了蓝眼睛和白皮肤之外，没什么值得炫耀的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][,aɪ 'tiː][baɪ] [wɜːk] ,
of which she was too proud to endanger it by work ,
 的 哪个 她 曾是 也 自豪的 到 危害 它 经过 工作 ,
 她自尊心很强，不忍心因为工作而危及它。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ,
and that she had married the Sergeant for his pension ,
 和 那 她 有 已婚 这 军士 为了 他的 养老金 ,
 她嫁给那位中士是为了他的养老金。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz]
and would have ruined him if she had lived , and that Pierre was
和 会 有 毁坏 他 如果 她 有 居住地 , 和 那 皮埃尔 曾是
[dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
just like her :
只是 喜欢 她 :

如果她活下来，她会毁了他，而且皮埃尔和她一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
The children knew nothing of the resemblance .
这 孩子们 知道 没有什么 的 这 相似 .

孩子们对彼此的相似之处一无所知。

[ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [pjeə] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They disliked Pierre because he was cross and disagreeable to them ,
他们 不喜欢 皮埃尔 因为 他 曾是 叉 和 令人不快的 到 他们 ;
他们不喜欢皮埃尔，因为他脾气暴躁，对他们很不友好。

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)][ðeə(r)][ˈəʊldə] [ˈsɪstəz] [maɪt] [ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɑːk]
and however their older sisters might admire his curling brown hair , his dark
和 然而 他们的 老 姐妹 可能 钦佩 他的 冰壶 棕色的 头发 , 他的 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然而，他们的姐姐们或许会欣赏他卷曲的棕色头发和深邃的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,
and delicate features , which he had likewise inherited from his mother ,
和 精美的 特征 , 哪个 他 有 同样地 遗传 从 他的 母亲 ,
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] ;
they did not like him ;
他们 做过 不是 喜欢 他 ;

他五官精致，这也是他从母亲那里遗传来的，所以他们不喜欢他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [skəʊldɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
for he always scolded when he came home and found them there ;
为了 他 总是 责骂 什么时候 他 来了 家 和 成立 他们 那里 ;
因为他每次回家发现他们在那里，都会责骂他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and he had several times ordered the whole lot out of the house ;
和 他 有 一些 时代 订购 这 所有的 很多 出去 的 这 房子 ;
他曾多次命令所有人离开房子；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [ˈlɪt(ə)] [rɑːˈuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒiːn] [meɪsn] [hæd; həd]
and once he had slapped little Raoul , for which Jean Maison had
和 一次 他 有 被掌掴 小的 拉乌尔 , 为了 哪个 让 Maison 有
[ˈbiːt(ə)n] [hɪm] .
beaten him .
被打败 他 .

他曾经打过小拉乌尔一巴掌，为此让·梅森揍了他一顿。

[ɒv; əv] [leɪt] , [tuː] , [wen] [aɪˈtiː] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
Of late , too , when it drew near the hour for him to come home ,
的 晚的 , 也 , 什么时候 它 画 靠近 这 小时 为了 他 到 来 家 ,
最近，每当他快到回家时间的时候，

[ðə; ði][əʊld] [ˈsɜːdʒənt] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
the old Sergeant had two or three times left out a part of his story ,
这 老的 军士 有 二 或者 三 时代 左边 出去 一个 部分 的 他的 故事 ,
这位老士官曾两三次隐瞒了他的故事的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and had told them to run away and come back in the morning ,
和 有 讲述 他们 到 跑步 离开 和 来 后退 在 这 早晨 ,
并告诉他们赶紧逃走，明天早上再回来。

[æz; əz] [pjeə] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [wɪtʃ] [rɑː'uːl]
as Pierre liked to be quiet when he came from his work — which Raoul
作为 皮埃尔 喜欢 到 是 安静的 什么时候 他 来了 从 他的 工作 — 哪个 拉乌尔
[sed] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] .
said was gambling .
说 曾是 赌博 .
皮埃尔下班回家后喜欢保持安静——拉乌尔说他下班的原因是赌博。

[ðʌs] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .
Thus it was that Pierre was not popular in the Quarter .
因此 它 曾是 那 皮埃尔 曾是 不是 受欢迎的 在 这 四分之一 .
因此，皮埃尔在法国区并不受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [,naɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
He was nineteen years old when war was declared .
他 曾是 十九 年 老的 什么时候 战争 曾是 声明 .
战争爆发时他十九岁。

[ðeɪ] [sed] ['prʌʃə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb] [frɑːns] , — [tuː; tə] [stiːl] [æl'sæs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] .
They said Prussia was trying to rob France , — to steal Alsace and Lorraine .
他们 说 普鲁士 曾是 尝试 到 抢 法国 , — 到 偷 阿尔萨斯 和 洛林 .
他们说普鲁士企图掠夺法国，——窃取阿尔萨斯和洛林。

[ɔːl] ['pærɪs][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
All Paris was in an uproar .
全部 巴黎 曾是 在 一个 骚动 .
整个巴黎都沸腾了。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [ɔːlweɪz] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][eni] [ɪk'saɪtmənt] , [jeəd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
The Quarter , always ripe for any excitement , shared in and enjoyed the
这 四分之一 , 总是 成熟 为了 任何 激动 , 共享 在 和 享受 这
[dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] .
general commotion .
一般的 骚动 .
一向对任何新鲜事物都充满兴趣的“街区”也参与并享受了这场喧闹。

[,aɪ 'tiː] [strʌk] [ɒf] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
It struck off from work .
它 击 离开 从 工作 .
它擅离职守。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['kɒmjʊːn; kə'mjuːn] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ]['piːp(ə)l] [sed] .
It was like the commune ; at least , so people said .
它 曾是 喜欢 这 公社 ; 在 至少 , 所以 人们 说 .
那里就像公社一样；至少人们是这么说的。

[pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [dɪ'kleɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Pierre was the loudest claimer in the district .
皮埃尔 曾是 这 最响亮 免责声明 在 这 区 .
皮埃尔是该地区最爱高声喧哗的人。

[hiː; hi][gɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməɪ] .
He got work in the armory .
他 得到 工作 在 这 军械库 .
他在军械库找到了一份工作。

[rɪ'krʊtɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [kæ'feɪz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð]
Recruiting officers went in and out of the saloons and cafés , drinking with
招聘 警官 去 在 和 出去 的 这 酒吧 和 咖啡馆 , 喝 和
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

征兵官们进出酒吧和咖啡馆，和男人们一起喝酒。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌt] [ˈfɜ:və(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
talking to the women , and stirring up as much fervor as possible .
说 到 这 女性 , 和 搅拌 向上 作为 很多 热情 作为 可能的 .
与妇女们交谈，并尽可能地煽动她们的热情。

[aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [lɪt(ə)] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [aɪ 'ti:] .
It needed little to stir it .
它 需要 小的 到 搅拌 它 .

它几乎不需要任何搅拌。

[ðə; ði] [ˈkwɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsi:ðɪŋ] .
The Quarter was seething .
这 四分之一 曾是 沸腾 .

整个街区一片沸腾。

[tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] ['mʌstə] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [pˈɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]
Troops were being mustered in , and the streets and parks were filled
军队 是 存在 集结 在 , 和 这 街道 和 公园 是 已填
[wɪð] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ˈredʒəmənt] ;
with the tramp of regiments ;
和 这 流浪汉 的 军团 ;

部队正在集结，街道和公园里到处都是军队的脚步声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbju:gəlz] ,
and the roll of the drums , the call of the bugles ,
和 这 卷 的 这 鼓 , 这 称呼 的 这 号角 ,

还有隆隆的鼓声，嘹亮的号角声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tɪt] [baɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwɔ:tə(r)] .
and the cheers of the crowds as they marched by floated into the Quarter .
和 这 干杯 的 这 人群 作为 他们 行军 经过 漂浮 进入 这 四分之一 .

人群的欢呼声随着他们的行进飘荡到法国区。

[brɑ:s] [bændz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈkɒmən] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ]
Brass bands were so common that although in the winter a couple of strolling
黄铜 乐队 是 所以 常见的 那 虽然 在 这 冬天 一个 夫妻 的 漫步
[mju:ˈzɪfənz] [hæd; həd] [bi:n] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [lu:z] [ˈtempərəreɪlɪ] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
musicians had been sufficient to lose temporarily every child in the Quarter ,
音乐家 有 到过 充足的 到 失去 暂时地 每一个 孩子 在 这 四分之一 ,
铜管乐队非常普遍，以至于即使在冬天，几个四处游荡的乐手也足以让街区里的每个孩子暂时失去踪迹。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] [bænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌɡrenəˈdɪə(r)] [ˈredʒɪmənt] , [tu:; tə] [bu:t] , [tu:; tə] [drɔ:]
it now required a full band and a grenadier regiment , to boot , to draw
它 现在 必需的 一个 满的 乐队 和 一个 掷弹兵 团 , 到 启动 , 到 画
[ə; eɪ] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
a tolerable representation .
一个 可容忍的 表示 .

现在需要一支完整的乐队和一个掷弹兵团，才能组成一个像样的代表团。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
Of all the residents of the Quarter ,
的 全部 这 居民 的 这 四分之一 ,

该区所有居民中，

[nʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
none took a deeper interest than the soldier of the empire .
没有任何 采取 一个 更深 兴趣 比 这 士兵 的 这 帝国 .
没有人比帝国的士兵更关心此事。

[hiː; hi] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
He became at once an object of more than usual attention .
他 成为 在 一次 一个 目的 的 更多的 比 通常 注意力 .
他立刻成为比平时更受关注的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [lɔː'reɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [pʊ; əv] [kɔːs] ,
He had married in Lorraine , and could , of course ,
他 有 已婚 在 洛林 , 和 可以 , 的 课程 ,
他在洛林结了婚，当然可以.....

[tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['prʌʃən] .
tell just how long it would take to whip the Prussians .
告诉 只是 如何 长的 它 会 拿 到 鞭 这 普鲁士人 .
告诉我打败普鲁士人需要多长时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['bæt(ə)l] [wʊd] [dɪ'saɪd] [,aɪ 'tiː] .
He thought a single battle would decide it .
他 想法 一个 单身的 战斗 会 决定 它 .
他认为一场战役就能决定胜负。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
It would if the emperor were there .
它 会 如果 这 皇帝 是 那里 .
如果皇帝在场，那当然会如此。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [pʊ; əv][ɪn'kwaɪərə] ,
His little court was always full of inquirers ,
他的 小的 法庭 曾是 总是 满的 的 询问者 ,
他的小法庭里总是挤满了询问者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] ['ɔːdiənsɪz] [naʊ] [pʊ; əv]
and the stories of the emperor were told to audiences now of
和 这 故事 的 这 皇帝 是 讲述 到 观众 现在 的
['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] .
grandfathers and grandmothers .
祖父们 和 祖母们 .
皇帝的故事被讲述给如今已是爷爷奶奶辈的听众。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
Once or twice the gendarmes had sauntered down , thinking , from seeing
一次 或者 两次 这 宪兵 有 漫步 向下 , 思维 , 从 看到
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
宪兵们曾一两次悠闲地走过来，看到人群，心想：

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][bʌn] .
that a fight was going on .
那 一个 斗争 曾是 去 在 .
当时正在发生打斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
They had stayed to hear of the emperor .
他们 有 入住 到 听到 的 这 皇帝 .
他们留下来是为了听闻皇帝的消息。

[ə; eɪ][hɪnt][wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [frɑ:ns] [wɒd]
A hint was dropped by the soldier of the empire that perhaps France would
一个 暗示 曾是 掉落 经过 这 士兵 的 这 帝国 那 也许 法国 会
[ˈkɒŋkə(r)] [ˈprʌʃə] ,
conquer Prussia ,
征服 普鲁士 ,

帝国的一名士兵暗示说，法国或许会征服普鲁士。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [ə'krɒs] [tu:; tə] ['mɒskəʊ] [tu:; tə]['set(ə)][æn; ən][əʊld][sko:(r)] ,
and then go on across to Moscow to settle an old score ,
和 然后 去 在 穿过 到 莫斯科 到 定居 一个 老的 分数 ,
然后前往莫斯科，清算旧账。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][s'ɜ:kjʊl,etɪd] [θru:] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
and that night it was circulated through the Quarter that the invasion of
和 那 夜晚 它 曾是 流通 通过 这 四分之一 那 这 入侵 的
[ˈrʌʃə] [wɒd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .
Russia would follow the capture of Berlin .
俄罗斯 会 跟随 这 捕获 的 柏林 .

当晚，柏林陷落后，入侵俄国的消息便在街区里流传开来。

[ðə; ði]['empərə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [ku:] - .
The emperor became more popular than he had been since the coup d'état .
这 皇帝 成为 更多的 受欢迎的 比 他 有 到过 自从 这 政变 - .
自政变以来，皇帝的声望达到了前所未有的高度。

[hɑ:f][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ['ɒfəd] [ɪts] ['sɜ:vɪsɪz] .
Half the Quarter offered its services .
一半 这 四分之一 提供 它是 服务 .
Half the Quarter 提供了服务。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɪld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The troops were being drilled night and day ,
这 军队 是 存在 钻孔 夜晚 和 天 ,
部队日夜接受训练。

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
and morning after morning the soldier of the empire locked his door ,
和 早晨 后 早晨 这 士兵 的 这 帝国 已锁定 他的 门 ,
次日清晨，帝国的士兵都锁上了房门。

['bʌtənd] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɪm] ,
buttoned his coat tightly around him ,
纽扣 他的 外套 紧紧 大约 他 ,
他把外套扣子紧紧地扣在身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɛɪtli] ['mɪlətri] [eə(r)] ['mɑ:tft] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:k][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [drɪl] ,
and with a stately military air marched over to the park to see the drill ,
和 和 一个 庄严 军队 空气 行军 超过 到 这 公园 到 看 这 钻头 ,
然后，他们迈着庄严的军人步伐走向公园观看演习。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [pjeə] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
where he remained until it was time for Pierre to have his supper .
在哪里 他 剩余 直到 它 曾是 时间 为了 皮埃尔 到 有 他的 晚餐 .
他一直待在那里，直到皮埃尔该吃晚饭的时候。

[ðə; ði][əʊld] ['sɑ:rdʒənts] [ə'kwɛɪntəns] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] .
The old Sergeant's acquaintance extended far beyond the Quarter .
这 老的 中士的 熟人 扩展 远的 超过 这 四分之一 .
这位老士官的交友范围远远超出了这个街区。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz] ,
Indeed , **his name had been mentioned in the papers more than once** ,
的确 , 他的 姓名 有 到过 提及 在 这 文件 更多的 比 一次 ,
事实上, 他的名字不止一次出现在报纸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [drɪl] [baɪ] [ðəʊz] [haɪ] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ;
and his presence was noted at the drill by those high in authority ;
和 他的 在场 曾是 著名的 在 这 钻头 经过 那些 高的 在 权威 ;
他的出现引起了高层的注意;

[səʊ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz]['bʃ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
so that he was often to be seen surrounded by a group listening to his
所以 那 他 曾是 经常 到 是 已见 包围 经过 一个 团体 聆听 到 他的
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
accounts of the emperor ,
账户 的 这 皇帝 ,
因此, 人们经常看到他被一群人围着, 听他讲述皇帝的故事。

[ɔ:(r)] ['əʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mænʃʊəl][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
or showing what the manuel had been in his time .
或者 显示 什么 这 曼努埃尔 有 到过 在 他的 时间 :
或者展示一下这本手册在他那个时代的样子。

[hɪz; ɪz][eə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ['səʊldʒəli] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
His air , always soldierly , was now imposing ,
他的 空气 , 总是 军人 , 曾是 现在 气势磅礴 ,
他一贯的军人风范, 此刻更显威严。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn'kwærɪŋ] [hu:] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ,
and many a visitor of distinction inquiring who he might be ,
和 许多 一个 游客 的 区别 查询 WHO 他 可能 是 ,
许多身份显赫的访客都询问他的身份。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [sɔ:t] [æn; ən]
and learning that he was a soldier of the empire , sought an
和 学习 那 他 曾是 一个 士兵 的 这 帝国 , 寻求 一个
[ɪntrə'dʌkʃn] [tu;; tə][hɪm] .
introduction to him .
介绍 到 他 :
得知他是帝国的一名士兵后, 便想方设法引荐他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [hɪm][səʊ][əʊld] ,
Sometimes they told him that they could hardly believe him so old ,
有时 他们 讲述 他 那 他们 可以 几乎 相信 他 所以 老的 ,
有时他们会告诉他, 他们简直不敢相信他已经这么大了。

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [hɪm] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
could hardly believe him much older than some of those in the ranks ,
可以 几乎 相信 他 很多 老 比 一些 的 那些 在 这 排名 ,
很难相信他比队伍里的一些人年纪还要大。

[ænd; ənd] [ɔ:'ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][dɪ'kleə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [flɪnt] - [lɒk]
and although at first he used to declare he was like a rusty flint - lock
和 虽然 在 第一的 他 用过的 到 宣布 他 曾是 喜欢 一个 生锈的 燧石 - 锁
,
:,
,
虽然他起初常说自己就像一把生锈的燧发枪,

[tu:] [əʊld][ænd; ənd] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ðəə(r)] ['flætəri] [su:ðd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ænd; ənd]
too old and useless for service , their flattery soothed his vanity , and
也 老的 和 无用 为了 服务 , 他们的 奉承 舒缓 他的 虚荣 , 和
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,

他年纪太大，也失去了工作能力，他们的奉承抚慰了他的虚荣心，过了一段时间，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'plai] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [frɑ:ns]
instead of shaking his head and replying as he did at first that France
反而 的 摇晃 他的 头 和 回复 作为 他 做过 在 第一的 那 法国
[hæd; həd][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][men] ,
had no use for old men ,
有 不 使用 为了 老的 男人 ,
他没有像起初那样摇头回答说法国不需要老人，

[hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] ['daʊtfəli] [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [let] [pjeə] [gəʊ] , ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd]
he would smile doubtfully and say that when they let Pierre go , maybe he would
他 会 微笑 怀疑地 和 说 那 什么时候 他们 让 皮埃尔 去 , 或许 他 会
[gəʊ] [tu:] ,
go too ,
去 也 ,
他会带着一丝疑惑的微笑说，等他们放了皮埃尔，也许他也会走。

" [dʒʌst][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðen] .
" **just to show the children how they fought then .**
" 只是 到 展示 这 孩子们 如何 他们 战斗 然后 :
“只是想让孩子们看看他们当时是如何战斗的。”

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] .
" **The summer came .**
" 这 夏天 来了 .
夏天来了。

[ðə; ði][wɔ:(r)][brɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
The war began in earnest .
这 战争 开始 在 认真 :
战争正式打响。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɒn] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] .
The troops were sent to the front , the crowds shouting , " On to Berlin .
这 军队 是 发送 到 这 正面 , 这 人群 喊叫 , " 在 到 柏林 :
部队被派往前线，人群高喊着：“进军柏林！”

" ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn][ænd; ənd][sent] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ]
" **Others were mustered in and sent after them as fast as they**
" 其他的 是 集结 在 和 发送 后 他们 作为 快速地 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] .
were equipped .
是 配备 :
“其他人也迅速集结起来，装备齐全后就立即派去追击他们。”

[nju:z] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][ˈbæt(ə)l] [keɪm] ; [æt; ət][fɜ:st] , [ɒv; əv] ['vɪktəri] ([səʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed]) ,
News of battle after battle came ; at first , of victory (so the papers said) ,
消息 的 战斗 后 战斗 来了 ; 在 第一的 , 的 胜利 (所以 这 文件 说) ,
接踵而至的是一场又一场的战斗消息；起初，报纸上说的是胜利的消息。

[fʊl] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] , [ðen] ['mi:gə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
full and satisfying , then meagre and uncertain ,
满的 和 令人满意 , 然后 微薄 和 不确定 ,
先是充实而满足，然后变得匮乏而不确定。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][səʊ][ˈskænti] [ðæt][ˈəʊnli][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [nju:] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
and at last so scanty that only the wise ones knew there had been a
和 在 最后的 所以 稀少 那 仅有的 这 明智的 一个 知道 那里 有 到过 一个
[drɪfi:t] .
defeat .
击败 .

最后战败的迹象如此稀少，以至于只有聪明人才知道已经发生了战败。

[ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][ʌv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
The Quarter was in a fever of patriotism .
这 四分之一 曾是 在 一个 发烧 的 爱国主义 .

整个街区都洋溢着爱国主义的热情。

[dʒi:n] [meɪsn] [ænd; ənd] [ˈniəli] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Jean Maison and nearly all the young men had enlisted and gone ,
让 Maison 和 几乎 全部 这 年轻的 男人 有 入伍 和 已消失 ,

让·梅森和几乎所有年轻男子都应征入伍了，去了。

[ˈli:vɪŋ] [ðeə(r)] [ˈswi:t,hɑ:ts] [baɪ] [tɜ:nz] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkə:tʃɪfs] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð]
leaving their sweethearts by turns waving their kerchiefs and wiping their eyes with
离开 他们的 甜心们 经过 转弯 挥手 他们的 手帕 和 擦拭 他们的 眼睛 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她们轮流挥舞着手帕，用手帕擦着眼泪，留下她们的爱人。

[pjɛə] , [haʊˈevə(r)] , [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd] .
Pierre , however , still remained behind .
皮埃尔 , 然而 , 仍然 剩余 在后面 .

然而，皮埃尔仍然留了下来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
He said he was working for the Government .
他 说 他 曾是 在职的 为了 这 政府 .

他说他是政府工作人员。

[ra:ˈu:l] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈskʌlk] .
Raoul said he was not working at all ; that he was skulking .
拉乌尔 说 他 曾是 不是 在职的 在 全部 ; 那 他 曾是 潜行 .

拉乌尔说他根本没工作，而是在偷偷摸摸地躲着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlevi] [keɪm] .
Suddenly the levy came .
突然 这 征收 来了 .

突然间，征税令来了。

[pjɛə] [wɒz; wəz] [ˈkənˈskript] .
Pierre was conscripted .
皮埃尔 曾是 应征入伍 .

皮埃尔被征召入伍了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənt] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] .
That night the Sergeant enlisted in the same company .
那 夜晚 这 军士 入伍 在 这 相同的 公司 .

当晚，这位中士也加入了同一家公司。

[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz][aʊt] , [ðeə(r)][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [drɪˈspætʃt] [tu:; tə]
Before the week was out , their regiment was equipped and dispatched to
前 这 星期 曾是 出去 , 他们的 团 曾是 配备 和 已派出 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

不到一周，他们的团就装备完毕并被派往前线。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nju:z] [keɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:mi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ədˈvɑ:ns] ,
for the news came that the army was making no advance ,
为了 这 消息 来了 那 这 军队 曾是 制作 不 进步 ,
因为传来消息说, 军队没有取得任何进展。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [fra:ns] [ˈni:ɪdɪd] [mɔ:(r)][men] .
and it was said that France needed more men .
和 它 曾是 说 那 法国 需要 更多的 男人 .
据说法国需要更多男性。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃi:; ji] [ˈni:ɪdɪd] ,
Some shook their heads and said that was not what she needed ,
一些 摇晃 他们的 头部 和 说 那 曾是 不是 什么 她 需要 ,
有些人摇摇头说, 那不是她需要的。

[ðæt] [wɒt] [ʃi:; ji] [ˈni:ɪdɪd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
that what she needed was better officers .
那 什么 她 需要 曾是 更好的 警官 .
她需要的是更优秀的警官。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈkru:ts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈprez(ə)ns]
A suggestion of this by some of the recruits in the old Sergeant's presence
一个 建议 的 这 经过 一些 的 这 新兵 在 这 老的 中士的 在场
[dru:] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [rɪˈbju:k] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɒd] [hæv; həv] [kɔ:ld]
drew from him the rebuke that in his day " such a speech would have called
画 从 他 这 训斥 那 在 他的 天 " 这样的 一个 演讲 会 有 称为
[aʊt][ə; eɪ] [ˈkɔ:pərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][grenəˈdɪə(r)] .
out a corporal and a file of grenadiers .
出去 一个 下士 和 一个 文件 的 掷弹兵 .
一些新兵在老士官面前提出了这个建议, 却遭到了他的斥责, 他说在他那个年代, “这样的演讲会召来一名下士和一队掷弹兵。”

" [ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [ɪn] ,
" **The day they were mustered in** ,
" 这 天 他们 是 集结 在 ,
“他们入伍那天,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st]
the captain of the company sent for him and bade him have the first
这 队长 的 这 公司 发送 为了 他 和 巴德 他 有 这 第一的
[ˈsɑ:rdʒənts] [ˈfevrən; ˈfevrən] [səʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
sergeant's chevrons sewed on his sleeve .
中士的 人字形 缝制的 在 他的 袖子 .
连长派人把他叫来, 命令他把一级军士长的臂章缝在袖子上。

[ðə; ði][ˈɔ:də(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The order had come from the colonel , some even said from the
这 命令 有 来 从 这 上校 , 一些 甚至 说 从 这
[ˈmɑ:ʃ(ə)l] .
marshal .
元帅 .
命令来自上校, 甚至有人说是来自元帅。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt][,aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
In the Quarter it was said that it came from the emperor .
在 这 四分之一 它 曾是 说 那 它 来了 从 这 皇帝 .
街区里有人说, 这东西来自皇帝。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pjəə] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ;
The Sergeant suggested that Pierre was the man for the place ;
这 军士 建议 那 皮埃尔 曾是 这 男人 为了 这 地方 ;
警长认为皮埃尔是胜任这个职位的人选;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪmpli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] .
but the captain simply repeated the order .
但 这 队长 简单地 重复 这 命令 .

但船长只是重复了命令。

[ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [srɪ'lekʃ(ə)n] ,
The Quarter approved the selection ,
这 四分之一 得到正式认可的 这 选择 ,

委员会批准了这项任命。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪts] [ə'kɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
and several fights occurred among the children who had gotten up a company
和 一些 战斗 发生 之中 这 孩子们 WHO 有 获得 向上 一个 公司

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
as to who should be the sergeant .
作为 到 WHO 应该 是 这 军士 .

孩子们组成了一个连队，为了争夺军士长的位置，孩子们之间发生了好几场争吵。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [di:md] [mɔ:(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .
It was deemed more honorable than to be the captain .
它 曾是 被认为 更多的 光荣的 比 到 是 这 队长 .

这被认为比当船长更有荣誉感。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['pærɪs] ,
The day the regiment left Paris ,
这 天 这 团 左边 巴黎 ,

该团离开巴黎的那天，

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['sevrəl] [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ˈspe(ə)l] ['dʒu:ti] ;
the Sergeant was ordered to report several reliable men for special duty ;
这 军士 曾是 订购 到 报告 一些 可靠的 男人 为了 特别的 责任 ;

中士奉命报告几名可靠的男子执行特殊任务；

[hi:; hi] ['di:teɪld] [pjeə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
he detailed Pierre among the number .
他 详细的 皮埃尔 之中 这 数字 .

他在名单中详细列出了皮埃尔的名字。

[pjeə] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
Pierre was sick ,
皮埃尔 曾是 生病的 ,

皮埃尔病了，

[səʊ] [sɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:tɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [left] [brɪ'haɪnd] [bʌt; bət]
so sick that when the company started he would have been left behind but
所以 生病的 那 什么时候 这 公司 开始 他 会 有 到过 左边 在后面 但

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
for his father .
为了 他的 父亲 .

他病得很重，公司成立之初，若非父亲的帮助，他早就被淘汰了。

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]
The old soldier was too proud of his son to allow him to miss the
这 老的 士兵 曾是 也 自豪的 的 他的 儿子 到 允许 他 到 错过 这

[ɒpə'tju:nəti] [ʊv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
opportunity of fighting for France .
机会 的 斗争 为了 法国 .

这位老兵为儿子感到无比骄傲，不愿让他错过为法国而战的机会。

[pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Pierre was the handsomest man in the regiment .
皮埃尔 曾是 这 最英俊的 男人 在 这 团 .

皮埃尔是团里最英俊的男人。

[ðə; ði] [nju:] ['leviz] [ɒn][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [went] ['ɪntu:] [kæmp] ,
The new levies on arrival in the field went into camp ,
这 新的 税费 在 到达 在 这 场地 去 进入 营 ,
新兵抵达战场后便进入营地。

[ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [drɪld] , — [kwat] ['ni:dləsli] , [pjeə]
in and near some villages and were drilled , — **quite needlessly** , **Pierre**
在 和 靠近 一些 村庄 和 是 钻孔 , — 相当 不必要的 , 皮埃尔
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] [drɪ'kleəd] .
and some of the others declared .
和 一些 的 这 其他的 声明 .
在一些村庄及其附近, 他们接受了操练——皮埃尔和其他一些人宣称, 这完全没有必要。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [rɪ'streɪnt] ,
They were not accustomed to restraint ,
他们 是 不是 习惯 到 克制 ,
他们不习惯克制,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [wɜ:kt] [tu;; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ]
and they could not see why they should be worked to death when they
和 他们 可以 不是 看 为什么 他们 应该 是 工作 到 死亡 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [ɪn][kæmp] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
were lying in camp doing nothing .
是 说谎 在 营 正在做 没有什么 .
他们不明白, 为什么他们躺在营地里无所事事, 却要被活活累死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [drɪl] - ['mɑ:stə(r)] ,
But the soldier of the empire was a strict drill - master ,
但 这 士兵 的 这 帝国 曾是 一个 严格的 钻头 - 掌握 ,
但帝国的士兵都是严厉的训练教官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] [ðə; ði][best] - [drɪld] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
and the company was shortly the best - drilled one in the regiment .
和 这 公司 曾是 不久 这 最好的 - 钻孔 一 在 这 团 .
不久之后, 该公司就成为了该团训练最好的公司。

[jet] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [leɪ] [stɪl] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['mɑ:rtɪŋ] [ɒn][tu;; tə] [bɜ:'lɪn] .
Yet the army lay still : they were not marching on to Berlin .
然而 这 军队 躺 仍然 : 他们 是 不是 行军 在 到 柏林 .
然而, 军队却纹丝不动: 他们并没有向柏林进军。

[ðə; ði][səʊl]['prɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv]
The sole principle of the campaign seemed to be the massing together of
这 唯一 原则 的 这 活动 似乎 到 是 这 群体 一起 的
[æz; əz] ['meni] [tru:ps] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
as many troops as possible .
作为 许多 军队 作为 可能的 .
这场战役的唯一原则似乎就是尽可能多地集结军队。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][du;; də][nəʊ][wʌn] [ə'prɪəd] ['veri] ['kliəli] [tu;; tə] [nəʊ] .
What they were to do no one appeared very clearly to know .
什么 他们 是 到 做 不 一 出现 非常 清楚地 到 知道 .
他们究竟要做什么, 似乎没有人很清楚。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [ɔ:l] [nju:] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
What they were doing all knew : they were doing nothing .
什么 他们 是 正在做 全部 知道 : 他们 是 正在做 没有什么 .
他们心里都明白: 他们什么也没做。

[ðə; ði][men] , [æt; ət][fɜ:st] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)] , [brɪ'keɪm] [kəʊld][ɔ:(r)] [lu:k'wɔ:m] [wɪð] ['weɪtɪŋ] ;
The men , at first burning for battle , became cold or lukewarm with waiting ;
这 男人 , 在 第一的 燃烧 为了 战斗 , 成为 寒冷的 或者 温 和 等待 ;
起初, 士兵们渴望战斗, 但等待之后, 他们的热情逐渐冷却或消退;

[dɪs,sætɪs'fækʃn] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['mə:məz] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [faɪt] ?
dissatisfaction crept in , and then murmurs : " Why did they not fight ?
不满 悄悄地爬 在 , 和 然后 低语 : " 为什么 做过 他们 不是 斗争 ?

不满的情绪悄然滋生，随后有人低声说道：“他们为什么不战斗呢？ ”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] .
" **The soldier of the empire himself was sorely puzzled .**
" 这 士兵 的 这 帝国 他自己 曾是 非常 困惑 :
帝国的士兵本人也感到非常困惑。

[ðə; ði][ɑ:t] [pʊ; əv][wɔ:(r)][hæd; həd] ['klɪəli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
The art of war had clearly changed since his day .
这 艺术 的 战争 有 清楚地 已更改 自从 他的 天 :

自他那个时代以来，战争艺术显然已经发生了变化。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði][best] [θɜ:d] [pʊ; əv] [ði:z] [tru:ps] [ænd; ənd][hæv; həv]
The emperor would have picked the best third of these troops and have
这 皇帝 会 有 挑选 这 最好的 第三 的 这些 军队 和 有
[bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
been at the gates of the Prussian capital in less time than they had spent
到过 在 这 大门 的 这 普鲁士 首都 在 较少的 时间 比 他们 有 花费
[kæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
camped with the enemy right before them .
露营 和 这 敌人 正确的 前 他们 :

皇帝本可以挑选出这支军队中最精锐的三分之一，这样就能在比他们与敌人在城下扎营的时间更短的时间内抵达普鲁士首都的城门。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən] ,
Still , it was not for a soldier to question ,
仍然 , 它 曾是 不是 为了 一个 士兵 到 问题 ,
但这不是士兵该质疑的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] ['ekstrə] [gɑ:d] ['dju:ti][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə]
and he reported for a week's extra guard duty a man who ventured to
和 他 据报道 为了 一个 本周 额外的 警卫 责任 一个 男人 WHO 冒险 到
[kəm'pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ŋju:] [æz; əz][lɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði][men] .
complain in his presence that the marshal knew as little as the men .
抱怨 在 他的 在场 那 这 元帅 知道 作为 小的 作为 这 男人 :

他报告说，一名男子胆敢在他面前抱怨说，这位警长和士兵们一样一无所知，于是他被罚额外值守一周的警卫队。

['ekstrə] [gɑ:d] ['dju:ti][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
Extra guard duty did no good .
额外的 警卫 责任 做过 不 好的 :

增加守卫班次并没有什么用。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɑ:t] .
The army was losing heart .
这 军队 曾是 输 心 :

军队士气低落。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .
Thus it was for several weeks .
因此 它 曾是 为了 一些 周 :

这种情况持续了好几个星期。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][æt; ət]
But at last , one evening , it was apparent that some change was at
但 在 最后的 , 一 晚上 , 它 曾是 明显 那 一些 改变 曾是 在
[hænd] :
hand :
手 :

但终于有一天晚上，情况开始发生变化：

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [stɜ:d] [ænd; ənd] [ʊk] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [mu:vz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ,
the army stirred and shook itself as a great animal moves and stretches ,
这 军队 搅拌 和 摇晃 本身 作为 一个 伟大的 动物 移动 和 伸展 ,
军队像一头巨大的野兽一样翻腾、抖动，如同它移动和伸展一般。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'weɪk] [ɔ:(r)][drɒp] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
not knowing if it will awake or drop off to sleep again .
不是 会心 如果 它 将要 醒 或者 降低 离开 到 睡觉 再次 .
不知道它会醒来还是再次入睡。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] .
During the night it became wide awake .
期间 这 夜晚 它 成为 宽的 醒 .
夜里它突然醒了过来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
It was high time .
它 曾是 高的 时间 .
早就该这样了。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][ɒn][ðəm; ðəm] .
The Prussians were almost on them .
这 普鲁士人 是 几乎 在 他们 .
普鲁士人几乎就要追上他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .
They had them in a trap .
他们 有 他们 在 一个 陷阱 .
他们设下了陷阱。

[ðeɪ] [held][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊndz] [ænd; ənd] [hemd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] .
They held the higher grounds and hemmed the French in .
他们 握住 这 更高 理由 和 包边 这 法语 在 .
他们占据了高地，将法军包围起来。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][ɪn]
All night long the tents were being struck , and the army was in
全部 夜晚 长的 这 帐篷 是 存在 击 , 和 这 军队 曾是 在
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .
整夜帐篷都被拆毁，军队一片混乱。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [dʒʌst] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
No one knew just why it was .
不 一 知道 只是 为什么 它 曾是 .
没有人知道这究竟是因为什么。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ; [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Some said they were about to be attacked ; some said they were
一些 说 他们 是 关于 到 是 遭到攻击 ; 一些 说 他们 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .
有人说他们即将遭到攻击；有人说他们被包围了。

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] [gɜv] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] .
Uncertainty gave place to excitement .
不确定 给予 地方 到 激动 .
不确定感被兴奋感所取代。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] ['mɑ:tft] .
At length they marched .
在 长度 他们 行军 .

最后他们开始行军。

[wen] [deɪ][br'gæn][tu:; tə] [breɪk] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ləɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
When day began to break , the army had been tumbled into line of battle ,
什么时候 天 开始 到 休息 , 这 军队 有 到过 翻滚 进入 线 的 战斗 ,
天刚破晓时, 军队已经列队作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd] [pjeə] [wɜ:(r); wə(r)][wɒz; wəz]
and the regiment in which the old Sergeant and Pierre were was
和 这 团 在 哪个 这 老的 军士 和 皮埃尔 是 曾是
[drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [pɑ:k] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
drawn up on the edge of a gentleman's park outside of the villages .
绘制 向上 在 这 边缘 的 一个 绅士的 公园 外部 的 这 村庄 .
老士官和皮埃尔所在的团驻扎在村庄外一个绅士公园的边缘。

[ðə; ði][ləɪn] [ɪk'stendɪd] [brɪ'pɒnd] [ðem; ðəm]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
The line extended beyond them farther than they could see ,
这 线 扩展 超过 他们 更远 比 他们 可以 看 ,
那条线一直延伸到他们视线之外很远的地方。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
and large bodies of troops were massed behind them ,
和 大的 身体 的 军队 是 大量 在后面 他们 ,
他们身后集结着大批军队。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmə:tɪ] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
and were marching and countermarching in clouds of dust .
和 是 行军 和 反行军 在 云 的 灰尘 .
他们在漫天尘土中行进和反向行进。

[ðə; ði]['ru:mə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [ləɪn] ,
The rumor went along the ranks that they were in the advanced line ,
这 谣言 去 沿着 这 排名 那 他们 是 在 这 先进的 线 ,
有传言说他们处于前线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] ,
and that the Germans were just the other side of the little plateau ,
和 那 这 德国人 是 只是 这 其他 边 的 这 小的 高原 ,
德国人就在小高原的另一边。

[wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] .
which they could dimly see in the gray light of the dawn .
哪个 他们 可以 依稀 看 在 这 灰色的 光 的 这 黎明 .
在黎明灰蒙蒙的光线下, 他们隐约能看到它们。

[ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['mɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
The men , having been marching in the dark , were tired , and most of
这 男人 , 拥有 到过 行军 在 这 黑暗的 , 是 疲劳的 , 和 最多的
[ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] ,
them lay down ,
他们 躺 向下 ,
由于在黑暗中行军, 士兵们都很疲惫, 大部分人都躺了下来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hɔ:ltɪd] , [tu:; tə][rest] .
when they were halted , to rest .
什么时候 他们 是 停止 , 到 休息 .
他们停下来休息。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [sli:p] ; [ˈlðə(r)z] , [laɪk] [pjeə] ,
Some went to sleep ; others , like Pierre ,
一些 去 到 睡觉 ; 其他的 , 喜欢 皮埃尔 ,

有些人睡着了；另一些人，比如皮埃尔，

[set] [tuː; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈberənəts; ,berəˈnets] [dʌg] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]
set to work and with their bayonets dug little trenches and threw up
放 到 工作 和 和 他们的 刺刀 挖 小的 战壕 和 扔 向上
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɜ:θwɜ:k] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
a slight earthwork before them ,
一个 轻微 土方工程 前 他们 ,
他们开始工作，用刺刀挖出小壕沟，并在面前筑起一道简易的土方工事。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskə:mɪjə] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt] ,
behind which they could lie ; for the skirmishers had been thrown out ,
在后面 哪个 他们 可以 说谎 ; 为了 这 散兵游勇 有 到过 抛掷 出去 ,
他们可以躲在后面；因为散兵游勇已经被赶出去了。

[ˈlʊkɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
looking vague and ghostly as they trotted forward in the dim twilight ,
寻找 模糊的 和 幽灵般的 作为 他们 小跑 向前 在 这 暗淡 暮 ,
在昏暗的暮色中，他们迈着小跑向前，身影模糊而幽灵般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔ:t] [raɪt] [ðeə(r)] .
and they supposed that the battle would be fought right there .
和 他们 据称 那 这 战斗 会 是 战斗 正确的 那里 .
他们认为战斗就会在那里打响。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʌg] , [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ədˈvɑ:nst] ,
By the time , however , that the trenches were dug , the line was advanced ,
经过 这 时间 , 然而 , 那 这 战壕 是 挖 , 这 线 曾是 先进的 ,
然而，当战壕挖好时，防线已经推进到了前线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
and the regiment was moved forward some distance ,
和 这 团 曾是 已搬 向前 一些 距离 ,
于是该团向前推进了一段距离。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nəʊl] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][rəʊd] .
and was halted just under a knoll along which ran a road .
和 曾是 停止 只是 在下面 一个 小丘 沿着 哪个 跑 一个 路 .
然后，他停在了一条小山丘下，山丘上有一条路。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
The Sergeant was the youngest man in the company ;
这 军士 曾是 这 最小的 男人 在 这 公司 ;
这位中士是连队里最年轻的人；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .
the sound of battle had brought back all his fire .
这 声音 的 战斗 有 带来 后退 全部 他的 火 .
战斗的声响重新点燃了他的斗志。

[tuː; tə][hɪm] [ˈnʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
To him numbers were nothing .
到 他 数字 是 没有什么 .
对他来说，数字毫无意义。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ˌaɪˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
He thought it now but a matter of a few hours ,
他 想法 它 现在 但 一个 事情 的 一个 很少 小时 ,
他认为现在应该只是几个小时的事了。

[ænd; ənd] [frɑ:ns] [wɒd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['gerts] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .
and France would be at the gates of Berlin .
和 法国 会 是 在 这 大门 的 柏林 .

法国将兵临柏林城下。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['glɔ:ri][ænd; ənd] [hɜ:d] [ə'gen][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
He saw once more the field of glory and heard again the shout of victory ;
他 锯 一次 更多的 这 场地 的 荣耀 和 听到 再次 这 喊 的 胜利 ;
他再次看到了荣耀的战场，再次听到了胜利的欢呼声；

[lɔ:'reɪn] [wɒd] [bi:; bi] [seɪvd] ; [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði]['trɪkələ(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv]
Lorraine would be saved ; he beheld the tricolor floating over the capital of
洛林 会 是 已保存 ; 他 观看 这 三色 漂浮的 超过 这 首都 的
[ðə; ði] ['enəmi:z] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
the enemies of France .
这 敌人 的 法国 .

洛林将会得救；他看到三色旗飘扬在法国敌人的首都上空。

[pə'hæps] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]['plɑ:ntɪd][ðəə(r)][baɪ] [pjeə] .
Perhaps , it would be planted there by Pierre .
也许 , 它 会 是 已种植 那里 经过 皮埃尔 .

或许，那是皮埃尔种在那里的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [pjeə] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
And he saw in his imagination Pierre climbing at a stride from a
和 他 锯 在 他的 想像力 皮埃尔 攀登 在 一个 步幅 从 一个
['praɪvət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
private to a captain ,
私人的 到 一个 队长 ,

他在想象中看到皮埃尔一步步从一名普通士兵晋升为上尉。

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [ə; eɪ] — !
a colonel , a — !
一个 上校 , 一个 — !

一位上校，一位——！

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ? — [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['bætən] [bi:n] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ?
who could tell ? — had not the baton been won in a campaign ?
WHO 可以 告诉 ? — 有 不是 这 指挥棒 到过 韩元 在 一个 活动 ?

谁能说得准呢？——难道接力棒不是在竞选中赢得的吗？

[æz; əz][tu:; tə] ['dri:mɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['bæt(ə)][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] ! —
As to dreaming that a battle could bring any other result than victory ! —
作为 到 做梦 那 一个 战斗 可以 带来 任何 其他 结果 比 胜利 ! —
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It was impossible !
它 曾是 不可能的 !

至于幻想一场战斗除了胜利之外还能有其他结果！——这根本不可能！

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪ'reɪsɪvli] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][rest]
" **Where are you going ?** " **shouted derisively the men of a regiment at rest**
" 在哪里 是 你 去 ? " 喊叫 嘲讽地 这 男人 的 一个 团 在 休息
,
,
,

“你们要去哪儿？”一个正在休息的团的士兵们嘲讽地喊道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [pɑ:st] .
to the Sergeant's command as they marched past .
到 这 中士的 命令 作为 他们 行军 过去的 .

听从士官的命令，列队走过。

" [tuː; tə] [bɜː'lin] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" To Berlin , " replied the Sergeant .
" 到 柏林 , " 回复 这 军士 .

“去柏林，”中士回答道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [i'vəukt] [tʃɪəz] ,
The reply evoked cheers ,
这 回复 唤起 干杯 ,

回答引来一片欢呼声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪmənt] [ðæt] [deɪ] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɪts] [men] [fel] .
and that regiment that day stood its ground until a fourth of its men fell .
和 那 团 那 天 站立 它是 地面 直到 一个 第四 的 它是 男人 跌倒 .

那一天，该团坚守阵地，直到四分之一的士兵阵亡。

[ðə; ði][əʊld][ˈsoʊldʒərz][ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːts] ,
The old soldier's enthusiasm infected the new recruits ,
这 老的 士兵的 热情 已感染 这 新的 新兵 ,

老兵的热情感染了新兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wertɪŋ] .
who were pale and nervous under the strain of waiting .
WHO 是 苍白 和 紧张的 在下面 这 拉紧 的 等待 .

等待的压力让他们脸色苍白，神情紧张。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [niə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
His eye rested on Pierre , who was standing down near the other end of the
他的 眼睛 休息 在 皮埃尔 , WHO 曾是 常设 向下 靠近 这 其他 结尾 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他的目光落在了皮埃尔身上，皮埃尔正站在公司另一端附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðəə(r)][rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
and the father's face beamed as he thought he saw there resolution and
和 这 父亲的 脸 光束 作为 他 想法 他 锯 那里 解决 和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
impatience for the fight .
不耐烦 为了 这 斗争 .

父亲脸上露出了笑容，因为他看到了孩子们的决心和对战斗的渴望。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
France should ring with his name ; the Quarter should go wild with delight .
法国 应该 戒指 和 他的 姓名 ; 这 四分之一 应该 去 荒野 和 喜 .

法国应该响起他的名字；整个街区应该欣喜若狂。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skəːmɪʃə] [ə'hed] [brɪ'gæən][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Just then the skirmishers ahead began to fire ,
只是 然后 这 散兵游勇 前方 开始 到 火 ,

就在这时，前方的散兵开始射击。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and in a few moments it was answered by a sullen note from the
和 在 一个 很少 时刻 它 曾是 回答 经过 一个 忧郁 笔记 从 这

['vɪlɪdʒ] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
villages beyond the plain ,
村庄 超过 这 清楚的 ,

片刻之后，平原对面村庄传来一阵阴郁的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
and the battle had begun .
和 这 战斗 有 开始 :

战斗开始了。

[ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɜ:mɪ] [laɪn] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd] [mɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] ,
The dropping fire of the skirmish line increased and merged into a rattle ,
这 下降 火 的 这 小规模冲突 线 增加 和 合并 进入 一个 嘎嘎作响 ,
散兵线的火力逐渐增强, 汇成一阵密集的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈθʌndə(r)] [brʊʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] ,
and suddenly the thunder broke from a hill to their right ,
和 突然 这 雷 打破 从 一个 爬坡道 到 他们的 正确的 ,
突然, 右侧山上响起了一声雷鸣。

[ænd; ənd][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][krest] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈtremblɪd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] .
and ran along the crest until the earth trembled under their feet .
和 跑 沿着 这 波峰 直到 这 地球 颤抖 在下面 他们的 脚 :
他们沿着山脊奔跑, 直到脚下的土地都颤抖起来。

[ˈbʊlɪt] [brɪˈɡænz][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][klɪp][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z]
Bullets began to whistle over their heads and clip the leaves of the trees
子弹 开始 到 哨 超过 他们的 头部 和 夹子 这 树叶 的 这 树木
[brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,
子弹开始在他们头顶呼啸而过, 拍打着远处树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
and the long ,
和 这 长的 ,
以及漫长的

[pʌlˈseɪtɪŋ] [skri:m] [ɒv; əv] [felz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [brˈhaɪnd]
pulsating scream of shells flying over them and exploding in the park behind
脉动 尖叫 的 贝壳 飞行 超过 他们 和 爆炸 在 这 公园 在后面
[ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ʊk] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .
them made the faces of the men look gray in the morning twilight .
他们 制成 这 面孔 的 这 男人 看 灰色的 在 这 早晨 暮 :
炮弹呼啸着飞过他们头顶, 在他们身后的公园里爆炸, 发出震耳欲聋的尖啸声, 在晨曦的映照下, 男人们的脸色显得灰白。

[ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ] .
Waiting was worse than fighting .
等待 曾是 更糟 比 斗争 :
等待比战斗更难熬。

[aɪ ˈti:][təʊld][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
It told on the young men .
它 讲述 在 这 年轻的 男人 :
它让那些年轻人出了丑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][stɑ:f] - [ˈɒfɪsə(r)] [ˈgæləp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
In a little while a staff - officer galloped up to the colonel ,
在 一个 小的 尽管 一个 职员 - 官 疾驰 向上 到 这 上校 ,
过了一会儿, 一名参谋军官策马奔到上校面前。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ˈkwaiətli] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)] ,
who was sitting on his horse in the road , quietly smoking a cigar ,
WHO 曾是 坐着 在 他的 马 在 这 路 , 悄悄 吸烟 一个 雪茄 ,
他骑在马背上, 静静地坐在路边, 抽着雪茄。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][wɒz; wəz][ɪn] [ˈməʊn] .
and a moment later the whole line was in motion .
和 一个 片刻 之后 这 所有的 线 曾是 在 运动 .
片刻之后，整条队伍都动了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
They were wheeled to the right ,
他们 是 带轮子的 到 这 正确的 ,
他们被推到右边，

[ænd; ʌnd] [ˈmɑːtɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
and marched under shelter of the knoll in the direction of the firing .
和 行军 在下面 庇护所 的 这 小丘 在 这 方向 的 这 射击 .
他们躲在小山丘的掩护下，朝着枪声传来的方向行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
As they passed the turn of the road ,
作为 他们 通过了 这 转动 的 这 路 ,
当他们经过道路转弯处时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈhed] [weə(r)][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] , [ɪnˈveləpt] [ɪn] [sməʊk] ,
they caught a glimpse of the hill ahead where the artillery , enveloped in smoke ,
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 爬坡道 前方 在哪里 这 炮兵 , 被包裹 在 抽烟 ,
他们瞥见了前方山丘上，那里的大炮被硝烟笼罩着。

[wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈθɪkənɪŋ] [klaʊd] .
was thundering from an ever - thickening cloud .
曾是 雷鸣 从 一个 曾经 - 增稠 云 .
雷声从越来越厚的云层中传来。

[ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [eɪt] [ɡʌnz] [ˈgæləp] [pɑːst][ðəm; ðəm] ,
A battery of eight guns galloped past them ,
一个 电池 的 八 枪支 疾驰 过去的 他们 ,
八门大炮组成的炮兵连从他们身边疾驰而过，

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
and turning the curve disappeared in a cloud of dust .
和 转弯 这 曲线 消失 在 一个 云 的 灰尘 .
转弯处，曲线消失在一片尘埃中。

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rɪˈkruːts] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt]
To the new recruits it seemed as if the whole battle was being fought
到 这 新的 新兵 它 似乎 作为 如果 这 所有的 战斗 曾是 存在 战斗
[raɪt] [ðeə(r)] .
right there .
正确的 那里 .

对于新兵来说，仿佛整场战斗都在他们眼前展开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][əʊn] [laɪn] , [ænd; ʌnd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
They could see nothing but their own line , and only a part of that ;
他们 可以 看 没有什么 但 他们的 自己的 线 , 和 仅有的 一个 部分 的 那 ;
他们只能看到自己的一线，而且也只能看到其中的一部分；

[sməʊk] [ænd; ʌnd] [dʌst] [hɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
smoke and dust hid everything else ; but the hill was plainly an important
抽烟 和 灰尘 隐藏 一切 别的 ; 但 这 爬坡道 曾是 显然 一个 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

烟尘掩盖了其他一切；但很明显，这座山丘是一个重要的据点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði][raɪz] [ə'hed]
for they were being pushed forward , and the firing on the rise ahead
为了 他们 是 存在 推动 向前 , 和 这 射击 在 这 上升 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
of them was terrific .
的 他们 曾是 了不起 :

因为他们正被向前推进，前方不断逼近的炮火非常猛烈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['pɑ:tlɪ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ]
They were still partly protected by the ridge , but shells were screaming
他们 是 仍然 部分 受保护 经过 这 岭 , 但 贝壳 是 尖叫
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

它们仍然受到山脊的部分保护，但炮弹呼啸着从它们头顶飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] .
and the earth was rocking under their feet .
和 这 地球 曾是 摇滚 在下面 他们的 脚 :
他们脚下的土地都在摇晃。

[mɔ:(r)] ['bætəris] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] ,
More batteries came thundering by ,
更多的 电池 来了 雷鸣 经过 ,
更多电池轰隆隆地驶过，

— [ðə; ði][men] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz] ['læɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['fjʊəriəsli] ,
— **the men clinging to the pieces and the drivers lashing their horses furiously ,**
— 这 男人 依恋 到 这 件 和 这 司机 鞭打 他们的 马匹 愤怒地 ,
——男人们紧紧抓住残骸，车夫们疯狂地鞭打着马匹，

— [ænd; ənd] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði]
— **and disappearing into the smoke on the hill , unlimbered and swelled the**
— 和 消失 进入 这 抽烟 在 这 爬坡道 , 未舒展的 和 肿胀 这
['defnɪŋ] [rɔ:(r)] ;
deafening roar ;
震耳欲聋 吼 ;
——消失在山上的烟雾中，震耳欲聋的轰鸣声也随之响起；

[ðeɪ] [pɑ:st] [men] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ded] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ,
they passed men lying on the ground dead or wounded ,
他们 通过了 男人 说谎 在 这 地面 死的 或者 受伤 ,
他们看到有人躺在地上，有的已经死亡，有的受伤。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [baɪ]['ʌðə(r)z] ['helpɪŋ] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
or were passed by others helping wounded comrades to the rear .
或者 是 通过了 经过 其他的 帮助 受伤 同志们 到 这 后部 :
或者被其他正在帮助受伤战友撤退到后方的战友超越。

['sevrəl] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] , [sʌm; səm] ['kraɪŋ] [aʊt][ɔ:(r)] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,
Several men in the company fell , some crying out or groaning with pain ,
一些 男人 在 这 公司 跌倒 , 一些 哭泣 出去 或者 呻吟 和 疼痛 ,
公司里有好几个男人摔倒了，有的发出痛苦的呻吟声或喊叫声。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kɪld] ['ʌstrɑɪt] .
and two or three killed outright .
和 二 或者 三 被杀 直接 :
其中两三人当场死亡。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
The men were dodging and twisting ,
这 男人 是 躲避 和 扭曲 ,
男人们躲闪着，扭动着身体。

[wɪð] [hedz] [bent] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .
with heads bent forward a little as if in a pelting rain .
和 头部 弯曲 向前 一个 小的 作为 如果 在 一个 投掷 雨 .

他们微微低着头，仿佛置身于倾盆大雨中。

[ˈəʊnli][ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli]
Only the old Sergeant and some of the younger ones were perfectly
仅有的 这 老的 军士 和 一些 的 这 年轻 一个 是 完美
[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

只有老士官和一些年轻的士官是完全直立的。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [dɒdʒ] [ðə; ði][bɔ:lz] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
" **Why don't you dodge the balls ?** " **asked a recruit of the Sergeant** .
" 为什么 不 你 躲闪 这 球 ? " 问 一个 招募 的 这 军士 .
"你为什么不要躲开这些球呢?"一名新兵问中士。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['nevə(r)] [dɒdʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .
" **A soldier of the empire never dodges ,** " **was the proud reply** .
" 一个 士兵 的 这 帝国 绝不 躲闪 , " 曾是 这 自豪的 回复 .
"帝国的战士从不逃避,"他骄傲地回答道。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:d] [ʌn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] .
Some change occurred on the hills ; they could not see what .
一些 改变 发生 在 这 丘陵 ; 他们 可以 不是 看 什么 .
山上发生了一些变化；他们看不清是什么变化。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ænd; ənd]
Just then the order came down the line to advance at a double - quick and
只是 然后 这 命令 来了 向下 这 线 到 进步 在 一个 双倍的 - 快的 和
[sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['bætəris] .
support the batteries .
支持 这 电池 .
就在这时，命令下达，要求以双倍速度前进，支援电池。

[ðeɪ] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ][rʌŋ][ænd; ənd] [pa:st] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
They moved forward at a run and passed beyond the shelter of the ridge .
他们 已搬 向前 在 一个 跑步 和 通过了 超过 这 庇护所 的 这 岭 .
他们一路小跑，越过了山脊的庇护。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bætəris] ,
Instantly they were in the line of fire from the Prussian batteries ,
即刻 他们 是 在 这 线 的 火 从 这 普鲁士 电池 ,
他们瞬间就暴露在普鲁士炮火之下。

[hu:z] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] ,
whose white puffs of smoke were visible across the plain ,
谁 白色的 泡芙 的 抽烟 是 可见的 穿过 这 清楚的 ,
平原上可以看到它升腾起的白色烟雾。

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔ:(r)][waɪd] ['speɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .
and bullets and shell tore wide spaces in their ranks .
和 子弹 和 壳 撕裂 宽的 空间 在 他们的 排名 .
子弹和炮弹在他们的队伍中撕开了大片缺口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][pɪts] ,
They could not see the infantrymen , who were in pits ,
他们 可以 不是 看 这 步兵 , who 是 在 坑 ,
他们看不到躲在战壕里的步兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [his] [ænd; ənd] [ˈhwiːl] [baɪ][ðəm; ðəm] .

but the bullets hissed and whistled by them .
但 这 子弹 嘶嘶作响 和 吹口哨 经过 他们 .

但子弹从他们身边呼啸而过。

[ðə; ði][men][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv] [pjə] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]

The men on both sides of Pierre were killed and fell forward on their faces .
这 男人 在 两个都 侧面 的 皮埃尔 是 被杀 和 跌倒 向前 在 他们的 面孔

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] ,

with a thud ,
和 一个 砰的一声 ,

皮埃尔两侧的男人都被打死了，砰的一声脸朝下倒在地上。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [stiːl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .

one of them still clutching his musket .
一 的 他们 仍然 紧握 他的 滑膛枪 .

其中一人仍然紧紧握着他的火枪。

[pjə] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
Pierre would have stopped , but there was no time , the men in the rear

皮埃尔 会 有 停止 , 但 那里 曾是 不 时间 , 这 男人 在 这 后部

[prest] [hɪm][ɒn] .

pressed him on .
按下 他 在 .

皮埃尔本想停下来，但没时间了，后面的人催促他继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪəriːst] [ˈbætri] ,

As they appeared in the smoke of the nearest battery ,
作为 他们 出现 在 这 抽烟 的 这 最近的 电池 ,

当它们出现在最近的炮台的烟雾中时，

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləriːmən] [brəʊk] [ˈɪntuː] [tʃɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwelkəm] [saɪt] ,

the artillerymen broke into cheers at the welcome sight ,
这 炮兵 打破 进入 干杯 在 这 欢迎 视线 ,

看到这令人欣喜的景象，炮兵们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] .

and all down the line it was taken up .
和 全部 向下 这 线 它 曾是 已采取 向上 .

之后所有人都接受了这个观点。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [men] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ˈməʊməntɹəli] .

All around were dead and dying men increasing in numbers momentarily .
全部 大约 是 死的 和 垂死 男人 增加 在 数字 片刻 .

周围到处都是死人和垂死之人，人数还在迅速增加。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs][ðəm; ðəm] .

No one had time to notice them .
不 一 有 时间 到 注意 他们 .

没人有时间注意到他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈblæŋkɪts] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .

Some of them had blankets thrown over them .
一些 的 他们 有 毯子 抛掷 超过 他们 .

他们当中有些人身上盖着毯子。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætəris] , [wɜː(r); wə(r)]

The infantry , who were a little to the side of the batteries , were

这 步兵 , who 是 一个 小的 到 这 边 的 这 电池 , 是

[ˈɔːdəd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;

ordered to lie down ;
订购 到 说谎 向下 ;

步兵当时位于炮台一侧，奉命卧倒；

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] ; ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] [prə'tektɪd]
most of them had already done so ; even then they were barely protected
最多 的 他们 有 已经 完毕 所以 ; 甚至 然后 他们 是 仅仅 受保护
;
:
:
;

他们中的大多数人已经这样做了；即使那样，他们也几乎没有得到保护；

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [plau] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
shot and shell ploughed the ground around them as if it had been a
射击 和 壳 耕作 这 地面 大约 他们 作为 如果 它 有 到过 一个
[fæləʊ] [fi:ld] ;
fallow field ;
休耕 场地 ;

子弹和炮弹在他们周围的土地上留下痕迹，仿佛这里曾经是一片休耕地；

[men] [spəʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plai][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ded]
men spoke to their comrades , and before receiving a reply were shot dead
男人 辐 到 他们的 同志们 , 和 前 接收 一个 回复 是 射击 死的
[æt; ət][ðeə(r)][saɪdʒ] .
at their sides .
在 他们的 侧面 .

男人们与战友交谈，还没等战友回应，就被当场枪杀。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['gɑ:stli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ;
The wounded were more ghastly than the dead ;
这 受伤 是 更多的 阴森 比 这 死的 ;

伤者比死者更加惨烈；

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dedli] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk]
their faces growing suddenly deadly white from the shock as they were struck
他们的 面孔 生长 突然 致命 白色的 从 这 震惊 作为 他们 是 击
.
:
.

被击中后，他们的脸色因惊吓而骤然变得惨白。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [leɪ] [ɪn][paɪlz] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [gʌnz] ,
The gunners lay in piles around their guns ,
这 炮手 躺 在 堆 大约 他们的 枪支 ,

炮手们成堆地躺在他们的火炮周围。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜ:kt] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [dens] [hi:t] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
and still the survivors worked furiously in the dense heat and smoke ,
和 仍然 这 幸存者 工作 愤怒地 在 这 稠密 热 和 抽烟 ,

幸存者们在浓烟滚滚、酷热难耐的环境中奋力工作。

[ðə; ði] [swet] ['pɔ:ɪŋ] [daʊn][ðeə(r)] ['blækənd] ['feɪsɪz] .
the sweat pouring down their blackened faces .
这 汗 浇注 向下 他们的 变黑 面孔 .

汗水顺着他们黝黑的脸颊流淌下来。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The fire was terrific .
这 火 曾是 了不起 .

火势非常猛烈。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ˈgæləp] [ʌp] , [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly an officer galloped up , and spoke to the lieutenant of the
突然 一个 官 疾驰 向上 , 和 辐 到 这 中尉 的 这
[ˈnɪərɪst] [ˈbætri] .
nearest battery .
最近的 电池 .

突然，一名军官策马奔来，与最近的炮兵连中尉交谈起来。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] ? "
" **Where is the colonel ?** "
" 在哪里 是 这 上校 ? "

上校在哪儿？

" [kɪld] . "
" **Killed** . "
" 被杀 . "

“被杀。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] ? "
" **Where is your captain ?** "
" 在哪里 是 你的 队长 ? "

你们的船长在哪里？

" [ded] , [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɡʌn] . "
" **Dead , there under the gun** . "
" 死的 , 那里 在下面 这 枪 . "

“死了，死在了枪口下。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [kəˈmɑːnd] ? "
" **Are you in command ?** "
" 是 你 在 命令 ? "

“你负责指挥吗？ ”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] . "
" **I suppose so** . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [wel] , [həʊld] [ðɪs] [hɪl] . "
" **Well , hold this hill** . "
" 出色地 , 抓住 这 爬坡道 . "

“好，守住这座山头。”

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **How long ?** "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？ ”

" [fərˈevə(r)] .
" **Forever** .
" 永远 .

“永远。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgæləp] [ɒf] .
" **And he galloped off** .
" 和 他 疾驰 离开 .

然后他就策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]
His voice was heard clear and ringing in a sudden lull , and the old
他的 嗓音 曾是 听到 清除 和 铃声 在 一个 突然 麻痹 , 和 这 老的
[ˈsɑːdʒənt] ,
Sergeant ,
军士 ,

他的声音在突然的平静中清晰响起，老中士

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [ˈfəʊtɪd] :
clutching his musket , shouted :
紧握 他的 滑膛枪 , 喊叫 :

他紧握着火枪，喊道：

" [wiː; wi] [wɪl] , [fərˈevə(r)] .
" **We will , forever :**
" 我们 将要 , 永远 :

“我们会永远这样做。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [lʌl] .
" **There was a momentary lull .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 麻痹 :

“短暂的平静之后。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][kraɪ][wɒz; wəz] :
Suddenly the cry was :
突然 这 哭 曾是 :

突然，传来一声喊叫：

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **Here they are :**
" 这里 他们 是 :

“它们就在这里。”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn][ɒv; əv] [men] [əˈpriəd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sləʊp] .
" **In an instant a dark line of men appeared coming up the slope .**
" 在 一个 立即的 一个 黑暗的 线 的 男人 出现 未来 向上 这 坡 :

“瞬间，一群黑衣男子出现在山坡上。”

[ðə; ðɪ] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;
The guns were trained down on them , but shot over their heads ;
这 枪支 是 受过训练 向下 在 他们 , 但 射击 超过 他们的 头部 ;

枪口对准了他们，但子弹却从他们头顶飞过；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃɒtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˈləʊə(r)] , [ænd; ənd] [belt] [fɔːθ] [ˈkænɪstə(r)] .
they were double shotted and trained lower , and belched forth canister .
他们 是 双倍的 被枪击 和 受过训练 降低 , 和 打嗝 前进 罐 :

它们被双重射击并降低高度，然后喷出罐子。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][sweɪð, swəð] , [jet] [stiːl] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [həˈrɑː] ,
They fell in swathes , yet still they came on at a run , hurrahing ,
他们 跌倒 在 大片 , 然而 仍然 他们 来了 在 在 一个 跑步 , 欢呼 ,

他们成群结队地倒下，但他们仍然边跑边喊，奋力向前。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
until they were almost up among the guns , and the gunners were
直到 他们 是 几乎 向上 之中 这 枪支 , 和 这 炮手 是
[ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpiːsɪz] .
leaving their pieces .
离开 他们的 件 :

直到他们几乎冲到大炮附近，炮手们都放下了他们的炮弹。

[ðə; ði][əʊld] ['sɑ:rdʒənts] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn]
The old Sergeant's voice speaking to his men was as steady as if on
这 老的 中士的 嗓音 请讲 到 他的 男人 曾是 作为 稳定的 作为 如果 在
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

老士官长对部下讲话的声音沉稳有力，仿佛正在列队行进一般。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə]['faɪə(r)]
and kept them down , and when the command was given to fire
和 保留 他们 向下 , 和 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 火
[ˈni:lɪŋ] ,
kneeling ,
跪着 ,

并压制住他们，当下令跪地开火时，

[ðeɪ] [rəʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ,
they rose as one man ,
他们 玫瑰 作为 一 男人 ,

他们像一个人一样站了起来，

[ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] - ['feɪsɪz] [wɪt] [sent][ðem; ðəm] ['ri:lɪŋ] [bæk]
and poured a volley into the Germans ' faces which sent them reeling back
和 倾倒 一个 截击 进入 这 德国人 - 面孔 哪个 发送 他们 卷轴 后退
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

然后向德国人脸上倾泻了一连串子弹，把他们打得踉跄着滚下山坡。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men][ɒn][ðə; ði] ['dedli] [krest] .
leaving a broken line of dead and struggling men on the deadly crest .
离开 一个 破碎的 线 的 死的 和 挣扎 男人 在 这 致命 波峰 .

在险峻的山脊上，留下了一条断断续续的死伤者和挣扎的士兵队伍。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
Just then a brigade officer came along .
只是 然后 一个 旅 官 来了 沿着 .

这时，一名旅级军官走了过来。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , " [ðæt] [rɪ'pʌls] [meɪ] [stɒp][ðem; ðəm] .
They heard him say , " That repulse may stop them .
他们 听到 他 说 , " 那 击退 可能 停止 他们 .

他们听到他说：“这种反击可能会阻止他们。”

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔ:də(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leftənənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd]
" **Then he gave some order in an undertone to the lieutenant in command**
" 然后 他 给予 一些 命令 在 一个 底色 到 这 中尉 在 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] ,
of the batteries ,
的 这 电池 ,

然后他低声向指挥炮兵连的少尉下达了一些命令。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

并被传掉了。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprʌʃən] [ˈbætəris] [wɒz; wəz] [ˈheviə] [ðæn; ðən]
A moment later the fire from the Prussian batteries was heavier than
一个 片刻 之后 这 火 从 这 普鲁士 电池 曾是 较重 比
[brɪfɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

片刻之后，普鲁士炮兵的炮火比之前更加猛烈；

[ðə; ði][gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [nɒkt] [tu:: tə] [ˈpi:sɪz] .
the guns were being knocked to pieces .
这 枪支 是 存在 敲门 到 件 .

枪支被打得粉碎。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [fel] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] , [ˈteəriŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [fleʃ] [ˈbædli] .
A piece of shell struck the Sergeant on the cheek , tearing away the flesh badly .
一个 片 的 壳 击 这 军士 在 这 脸颊 , 撕裂 离开 这 肉 糟糕 .

一枚炮弹碎片击中了中士的脸颊，严重撕裂了他的皮肉。

[hi:: hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [sli:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ænd; ənd][taɪd][,aɪ ˈti:] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð]
He tore the sleeve from his shirt and tied it around his head with
他 撕裂 这 袖子 从 他的 衬衫 和 系 它 大约 他的 头 和
[ˈpɜ:fɪkt] [ˌʌŋkənˈsɜ:n] .
perfect unconcern .
完美的 漠不关心 .

他毫不在意地撕下衬衫袖子，绑在头上。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈheviə] ;
The fire of the Germans was still growing heavier ;
这 火 的 这 德国人 曾是 仍然 生长 较重 ;

德军的火力越来越猛烈；

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [tu:] [dens] [tu:: tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
the smoke was too dense to see a great deal ,
这 抽烟 曾是 也 稠密 到 看 一个 伟大的 交易 ,

烟雾太浓，能见度很低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] .
but they were concentrating or were coming closer .
但 他们 是 集中 或者 是 未来 更近 .

但他们要么在集中注意力，要么正在靠近。

[ðə; ði] [leɪtənənt] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv]
The lieutenant came back for a moment and spoke to the captain of
这 中尉 来了 后退 为了 一个 片刻 和 辐 到 这 队长 的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

中尉回来后，和连长说了几句话。

[hu:] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] ,
who , looking along the line , called the Sergeant ,
WHO , 寻找 沿着 这 线 , 称为 这 军士 ,

他沿着队伍望去，叫来了中士。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪm][tu:: tə][gəʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:: tə] [weə(r)][ðə; ði][rəʊd] [tɜ:nd] [brˈhaɪnd]
and ordered him to go back down the hill to where the road turned behind
和 订购 他 到 去 后退 向下 这 爬坡道 到 在哪里 这 路 转向 在后面

[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

命令他下山回到路在它身后转弯的地方。

[ænd; ənd] [tel] [ˈdʒen(ə)rəl] — — — [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈpɔːt] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz][ðə; ði]
and tell General — — — to send them a support instantly , as the
和 告诉 一般的 — — — 到 发送 他们 一个 支持 即刻 , 作为 这
[ˈbætəris] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
batteries were knocked to pieces ,
电池 是 敲门 到 件 ,
并告诉——将军立即派支援部队过来, 因为炮台已经被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði] [hɪl] [mʌt] [lɒŋgə(r)] .
and they could not hold the hill much longer .
和 他们 可以 不是 抓住 这 爬坡道 很多 更长 .
他们没能守住山头太久。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ;
The announcement was astonishing to the old soldier ;
这 公告 曾是 惊人 到 这 老的 士兵 ;
这个消息令这位老兵感到震惊;

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ðeɪ]
it had never occurred to him that as long as a man remained they
它 有 绝不 发生 到 他 那 作为 长的 作为 一个 男人 剩余 他们
[kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði] [hɪl] ,
could not hold the hill ,
可以 不是 抓住 这 爬坡道 ,
他从未想到, 只要还有一个人在, 他们就守不住这座山头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [,aɪˈtiː][ɪn] .
and he was half - way down the slope before he took it in .
和 他 曾是 一半 - 方式 向下 这 坡 前 他 采取 它 在 .
他滑下山坡一半的时候才注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [wɪð] [hɪm] ,
He had brought his gun with him ,
他 有 带来 他的 枪 和 他 ,
他随身带着枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klatʃt] [,aɪˈtiː] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [əˈləʊn][ðə; ði] [həʊl]
and he clutched it convulsively as if he could withstand alone the whole
和 他 紧握 它 痉挛地 作为 如果 他 可以 经受 独自的 这 所有的
[ˈprʌʃən] [ˈɑːmi] .
Prussian army .
普鲁士 军队 .
他紧紧地攥着它, 仿佛他可以独自对抗整个普鲁士军队。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ˈtrɒtɪŋ] ,
" **He might have taken a younger man to do his trotting ,**
" 他 可能 有 已采取 一个 年轻 男人 到 做 他的 小跑 ,
他或许会找个更年轻的人来陪他跑腿,

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈlɒŋ] ,
" **he muttered to himself as he stalked along ,**
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 跟踪 沿着 ,
他一边低声自语, 一边踱步走着。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
not knowing that his wound had occasioned his selection .
不是 会心 那 他的 伤口 有 引发 他的 选择 .
他并不知道, 正是他的伤势让他被选中。

" [pjɛə] — " [bʌt; bət] , [nəʊ] , [pjɛə] [mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
" **Pierre** — " **but** , **no** , **Pierre** **must** **stay where** **he** **would** **have** **the**
" 皮埃尔 — " 但 , 不 , 皮埃尔 必须 停留 在哪里 他 会 有 这
[ˌpɛəˈtʃuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɪmˈself] .
opportunity **to** **distinguish** **himself** .
机会 到 区分 他自己 .

“皮埃尔——”但是，不行，皮埃尔必须留在能让他脱颖而出的地方。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]ˈhɒlədeɪ [ˌprɒməˈnɑːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ;
It **was** **no** **holiday** **promenade** **that** **the** **old** **soldier** **was** **taking** ;
它 曾是 不 假期 长廊 那 这 老的 士兵 曾是 采取 ;
这位老兵并非在进行假日漫步；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːθ] [leɪ] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [træk] [swept] [baɪ][ðə; ði]ˈdʒɜːmən] [ˈbætəɪs] ,
for **his** **path** **lay** **right** **across** **the** **track** **swept by** **the** **German** **batteries** ,
为了 他的 小路 躺 正确的 穿过 这 追踪 扫荡 经过 这 德语 电池 ,
因为他的路线正好横穿德军炮兵扫射过的小路，

[ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ded] , [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst]
and **the** **whole** **distance** **was** **strewn** **with** **dead** , **killed** **as** **they** **had** **advanced**
和 这 所有的 距离 曾是 散落的 和 死的 , 被杀 作为 他们 有 先进的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
in **the** **morning** .
在 这 早晨 .

沿途到处都是尸体，他们是在早上前进的过程中被杀害的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈsɑːdʒənt] [ɡɒt] [ˈseɪfli] [əˈkrɒs] .
But **the** **old** **Sergeant** **got** **safely** **across** .
但 这 老的 军士 得到 安全 穿过 .
但那位老士官安全过河了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk]
He **found** **the** **General** **with** **one** **or** **two** **members** **of** **his** **staff** **sitting** **on** **horseback**
他 成立 这 一般的 和 一 或者 二 成员 的 他的 职员 坐着 在 马背
[ɪn][ðə; ði]ˈrəʊd][nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ɡeɪt] ,
in **the** **road** **near** **the** **park** **gate** ,
在 这 路 靠近 这 公园 门 ,
他发现将军和他的一个或两个随从骑在马背上，坐在公园大门附近的路上。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɑːnsəɪŋ] [dɪˈspætʃɪz] .
receiving **and** **answering** **dispatches** .
接收 和 回答 派遣 .
接收和回复邮件。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .
He **delivered** **his** **message** .
他 发表 他的 信息 .
他传达了他的信息。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ænd] [tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][aɪˈtiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Go back** **and** **tell him** **he** **must** **hold** **it** , " **was** **the** **reply** .
" 去 后退 和 告诉 他 他 必须 抓住 它 , " 曾是 这 回复 .
“回去告诉他，他必须拿着它，”对方回答道。

" [əˈpɒn][aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [pəˈhæps] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" **Upon** **it** **depends** **the** **fate** **of** **the** **day** ; **perhaps** **of** **France** .
" 之上 它 取决于 这 命运 的 这 天 ; 也许 的 法国 .
“今天的命运，或许是法国的命运，都取决于此。”

[ɔː(r)] [weɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ; [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Or wait , you are wounded ; I will send some one else ; you go to the
或者 等待 , 你 是 受伤 ; 我 将要 发送 一些 一 别的 ; 你 去 到 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 ;

或者等等，你受伤了；我会派其他人去；你到后方去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
" And he gave the order to one of his staff ,
" 和 他 给予 这 命令 到 一 的 他的 职员 ,

他向他的一名工作人员下了命令，

[huː] [səˈluːtɪd][ænd; ənd] [dæft] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
who saluted and dashed off on his horse .
WHO 敬礼 和 虚线 离开 在 他的 马 .

他敬了个礼，然后骑马飞奔而去。

" [həʊld][,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [fraːns] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Hold it for France , " he called after him .
" 抓住 它 为了 法国 , " 他 称为 后 他 .

“为法国守住阵地！”他冲着他的背影喊道。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['pɜːfɪktli] [kliə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][dɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ]
The words were heard perfectly clear even above the din of battle which
这 字 是 听到 完美 清除 甚至 多于 这 din 的 战斗 哪个
[wɒz; wəz] ['stedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] ,
was steadily increasing all along the line ,
曾是 稳步 增加 全部 沿着 这 线 ,

即使在战线沿线不断增强的战斗喧嚣声中，这些话语依然清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɜːd] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
and they stirred the old soldier like a trumpet .
和 他们 搅拌 这 老的 士兵 喜欢 一个 喇叭 .

他们像吹响号角一样，激起了老兵的怒火。

[nəʊ][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
No rear for him !
不 后部 为了 他 !

他没有后路！

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
He turned and pushed back up the hill at a run .
他 转向 和 推动 后退 向上 这 爬坡道 在 一个 跑步 .

他转身，跑着推着车往山上跑去。

[ðə; ðɪ][rəʊd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [hiː; hi][left] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːkt] [aɪˈtiː][nɒt] ;
The road had somewhat changed since he left , but he marked it not ;
这 路 有 有些 已更改 自从 他 左边 , 但 他 标记 它 不是 ;

自他离开后，道路已经发生了一些变化，但他没有做任何标记；

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌʊɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][paːθ][mɔː(r)] ['θɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
shot and shell were ploughing across his path more thickly , but he did
射击 和 壳 是 耕作 穿过 他的 小路 更多的 浓密 , 但 他 做过
[nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ;
not heed them ;
不是 注意 他们 ;

子弹和炮弹密集地横扫着他的去路，但他置之不理；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] — " [fɔː(r); fə(r)] [fraːns] .
in his ears rang the words — " For France .
在 他的 耳朵 响铃 这 字 — " 为了 法国 .

他耳边回荡着这句话——“为了法国。”

" [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ;
" **They came like an echo from the past ;**
" 他们 来了 喜欢 一个 回声 从 这 过去的 ;
“它们就像来自过去的回声；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
it was the same cry he had heard at Waterloo ,
它 曾是 这 相同的 哭 他 有 听到 在 滑铁卢 ,
这是他在滑铁卢战役中听到的同样的呼喊声。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑːns] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd]
when the soldiers of France that summer day had died for France and
什么时候 这 士兵 的 法国 那 夏天 天 有 死亡 为了 法国 和
[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,
那年夏天，法国士兵为了法国和皇帝而牺牲。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .
with a cheer on their lips .
和 一个 欢呼 在 他们的 嘴唇 :
他们脸上带着欢呼的笑容。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] " : [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsə,kreɪtɪd] ; [ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][hæd; həd]
" **For France " : the words were consecrated ; the emperor himself had**
" 为了 法国 " : 这 字 是 已祝圣的 ; 这 皇帝 他自己 有
[juːst] [ðem; ðəm] .
used them :
用过的 他们 :
“为了法国”：这句话是神圣的；皇帝本人也曾使用过它。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][daɪ] [naʊ]
He had heard him , and would have died then ; should he not die now
他 有 听到 他 , 和 会 有 死亡 然后 ; 应该 他 不是 死 现在
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
for her !
为了 她 !
他听到了他的话，当时他本该死去；如果他现在不为她而死的话！

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] ['glɔːriəs] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,
Was it not glorious to die for France ,
曾是 它 不是 辉煌 到 死 为了 法国 ,
为法国而死难道不是光荣的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][men] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ] [beɪb] ,
and have men say that he had fought for her when a babe ,
和 有 男人 说 那 他 有 战斗 为了 她 什么时候 一个 宝贝 ,
还要让男人说，他从她还是婴儿的时候就为她而战，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [æn; ən][əʊld][mæn] !
and had died for her when an old man !
和 有 死亡 为了 她 什么时候 一个 老的 男人 !
他年老时就为她而死！

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pjeə] — [pjeə] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [daɪ]
With these thoughts was mingled the thought of Pierre — Pierre also would die
和 这些 想法 曾是 混合 这 想法 的 皮埃尔 — 皮埃尔 还 会 死
[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] !
for France !
为了 法国 !
这些想法中夹杂着皮埃尔的身影——皮埃尔也会为法国而死！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][daɪ] [tə'geðə(r)] ;
They would save her or die together ;
他们 会 节省 她 或者 死 一起 ;

他们要么救她，要么一起死；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [kə'res] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and he pressed his hand with a proud caress over the cross on his breast .
和 他 按下 他的 手 和 一个 自豪的 抚摸 超过 这 叉 在 他的 胸部 .

他骄傲地抚摸着胸前的十字架，将手按在上面。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .
It was the emblem of glory .
它 曾是 这 徽 的 荣耀 .

它是荣耀的象征。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [naʊ] ; [hi:; hi] [nju:] [,aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [rɔ:(r)] ,
He was almost back with his men now ; he knew it by the roar ,
他 曾是 几乎 后退 和 他的 男人 现在 ; 他 知道 它 经过 这 吼 ,

他差不多已经回到部下了；他在那阵咆哮声中就知道了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [hɪd] ['evriθɪŋ] .
but the smoke hid everything .
但 这 抽烟 隐藏 一切 .

但烟雾掩盖了一切。

[dʒʌst] [ðen] [,aɪ 'ti:] ['ɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Just then it shifted a little .
只是 然后 它 转移 一个 小的 .

就在这时，它稍微移动了一下。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [səʊ] ,
As it did so ,
作为 它 做过 所以 ,

这样做的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [sti:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [laɪn] [ænd; ənd] [stɑ:t] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
he saw a man steal out of the dim line and start towards him at a run .
他 锯 一个 男人 偷 出去 的 这 暗淡 线 和 开始 向 他 在 一个 跑步 .

他看到一个人从昏暗的队伍中溜出来，朝他跑来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
He had on the uniform of his regiment .
他 有 在 这 制服 的 他的 团 .

他穿着他所在团的制服。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'lɪbəɾətli] [flɪŋ] [ə'weɪ]
His cap was pulled over his eyes , and he saw him deliberately fling away
他的 帽 曾是 拉 超过 他的 眼睛 , 和 他 锯 他 故意地 一扔 离开

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .

他把帽子拉低遮住了眼睛，他看到他故意把枪扔掉。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [skʌlk] .
He was skulking .
他 曾是 潜行 .

他鬼鬼祟祟的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [bʊɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['souldʒərz] [veɪns] .
All the blood boiled up in the old soldier's veins .
全部 这 血 煮沸 向上 在 这 老的 士兵的 静脉 .

老兵的血管里充满了热血。

[ˈdezət] ！ — [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fraːns] ！
Desert ！ — not fight for France ！
沙漠 ！ — 不是 斗争 为了 法国 ！

沙漠！——不是为法国而战！

[waɪ] [dɪd][nɒt] [pjeə] [ʃu:t] [hɪm] ！
Why did not Pierre shoot him ！
为什么 做过 不是 皮埃尔 射击 他 ！

为什么皮埃尔没有开枪打死他！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊəd] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ，
Just then the coward passed close to him ，
只是 然后 这 懦夫 通过了 关闭 到 他 ；

就在这时，那个懦夫从他身边经过。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ˈaɪən] .
and the old man seized him with a grip of iron .
和 这 老的 男人 查获 他 和 一个 紧握 的 铁 ；

老人像铁钳一样抓住了他。

[ðə; ði][dɪˈzɜːtə(r)] ， [səˈpraɪzd] ， [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ； [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpælid] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ɐnd]
The deserter , surprised , turned his face ； it was pallid with terror and
这 逃兵 ， 惊讶 ， 转向 他的 脸 ； 它 曾是 苍白 和 恐怖 和
[ʃeɪm] ；
shame ；
耻辱 ；

逃兵吃惊地转过脸去，脸上满是恐惧和羞愧；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kæptərz] .
but no more so than his captor's .
但 不 更多的 所以 比 他的 俘虏者的 ；

但并不比他的俘虏者更甚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pjeə] .
It was Pierre .
它 曾是 皮埃尔 ；

是皮埃尔。

" [pjeə] ！
" **Pierre ！**
" 皮埃尔 ！

“皮埃尔！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 ；

他倒吸了一口气。

" [gʊd] [gʊd] ！
" **Good God ！**
" 好的 上帝 ！

我的天哪！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ？ " **where are you going ？** " **？**
在哪里 是 你 去 ？ " **？** "

你要去哪里？

" [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] ， " ['fɔːltəd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **I am sick , " faltered the other .**
" 我 是 生病的 ， " 犹豫不决 这 其他 ；

“我病了，”另一个人结结巴巴地说。

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈstɜːnli] .
" **Come back** , " **said the father sternly** .
" 来 后退 , " 说 这 父亲 严厉地 .

“回来,”父亲严厉地说。

" [ai] [ˈkænɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈterɪfəd] [ˈɑːnsə(r)] .
" **I cannot** , " **was the terrified answer** .
" 我 不能 , " 曾是 这 恐惧 回答 .

“我不能,”对方惊恐地回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [pjeə] , " [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] .
" **It is for France, Pierre** , " **pleaded the old soldier** .
" 它 是 为了 法国 , 皮埃尔 , " 恳求 这 老的 士兵 .

“这是为了法国, 皮埃尔,”老兵恳求道。

" [əʊ] ! [ai] [ˈkænɒt] , " [məʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] .
" **Oh ! I cannot** , " **moaned the young man, pulling away** .
" 哦 ! 我 不能 , " 呻吟 这 年轻的 男人 , 拉 离开 .

“哦! 我不能,”年轻人呻吟着, 挣脱开来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [ˈhezɪteɪɪŋli] , [ðen] , — " **There was a pause — the old man still holding on hesitatingly, then, —** "
那里 曾是 一个 暂停 — 这 老的 男人 仍然 保持 在 犹豫地 , 然后 , — "
[ˈdæstəd; ˈdɑː-] !
Dastard !
卑鄙小人 !

一阵沉默——老人仍然犹豫地抓着不放, 然后——“混蛋! ”

" [hiː; hi] [his] , [flɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ɪndɪˈskrɑɪbəbl] [skɔːn] .
" **he hissed, flinging his son from him with indescribable scorn** .
" 他 嘶嘶作响 , 投掷 他的 儿子 从 他 和 无法形容 轻蔑 .

他嘶嘶地说着, 带着难以言喻的蔑视, 把儿子从他怀里甩了出去。

[pjeə] , [friː] [wʌns][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [slɪŋk] [ɒf] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] , [wen] [əˈnjuː][aɪˈdɪə] [siːzd] **Pierre, free once more, was slinking off with averted face, when anew idea seized**
皮埃尔 , 自由的 一次 更多的 , 曾是 潜行 离开 和 避免了 脸 , 什么时候 重新 主意 查获
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

重获自由的皮埃尔正躲闪着脸悄悄离开, 这时他父亲突然有了新的想法。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grɪm][æz; əz] [stəʊn] .
and his face grew grim as stone .
和 他的 脸 生长 严峻 作为 石头 .

他的脸色变得像石头一样冷峻。

[ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ʌp] , [tʊk] [ˈkeəf(ə)l][ænd; ænd] [dɪˈlɪbəɪət] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] **Cocking his musket, he flung it up, took careful and deliberate aim at his**
上膛 他的 滑膛枪 , 他 扔 它 向上 , 采取 小心 和 商榷 目的 在 他的
[sʌnz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,
son's retreating figure ,
儿子的 撤退 数字 ,

他拉开火枪的枪栓, 猛地举起枪, 仔细而沉着地瞄准了儿子离去的背影。

[ænd; ænd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ˈsləʊli] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] .
and brought his finger slowly down upon the trigger .
和 带来 他的 手指 缓慢地 向下 之上 这 扳机 .

然后他缓缓地将手指扣在了扳机上。

[bʌt; bət] , [brʼfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʼfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʒel] [ɪkʼspləʊdɪd] [dəʼrektli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But , before he could fire , a shell exploded directly in the line of his
但 , 前 他 可以 火 , 一个 壳 爆炸了 直接地 在 这 线 的 他的
[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

但是，在他开枪之前，一枚炮弹就在他的瞄准线上爆炸了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [blu:] [ɒf] , [pjeə] [hæd; həd] [dɪsəʼprəd] .
and when the smoke blew off , Pierre had disappeared .
和 什么时候 这 抽烟 吹 离开 , 皮埃尔 有 消失 .

当烟雾散去时，皮埃尔已经不见了。

[ðə; ði] [ʼsɑ:dʒənt] [ʼlouəd; ʼlaʊəd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [geɪzd] [ʼkjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The Sergeant lowered his piece , gazed curiously down the hill ,
这 军士 降低 他的 片 , 凝视 奇怪的是 向下 这 爬坡道 ,
中士放下枪，好奇地向下望去，目光落在山坡上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʼhʌrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʒel] [hæd; həd] [bɜ:st] .
and then hurried to the spot where the shell had burst .
和 然后 慌忙 到 这 点 在哪里 这 壳 有 爆裂 .

然后赶紧跑到炮弹爆炸的地方。

[ə; eɪ] [ʼmæŋɡld] [fɔ:m] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] .
A mangled form marked the place .
一个 残缺不全 形式 标记 这 地方 .

那里留下了一具残缺不全的躯体。

[ðə; ði] [ʼkaʊəd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ʼveri] [ækt] [ɒv; əv] [flaɪt] [met] [ðə; ði] [deθ] [hi:; hi] [ʼdredɪd] .
The coward had in the very act of flight met the death he dreaded .
这 懦夫 有 在 这 非常 行为 的 航班 遇见 这 死亡 他 令人恐惧的 .

这个懦夫在逃跑的过程中，就遭遇了他所恐惧的死亡。

[pjeə] [leɪ] [ded] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
Pierre lay dead on his face , shot in the back .
皮埃尔 躺 死的 在 他的 脸 , 射击 在 这 后退 .

皮埃尔脸朝下倒在地上，背部中枪身亡。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʼʃætəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʼfræɡmənt] [ɒv; əv] [ʒel] .
The back of his head was shattered by a fragment of shell .
这 后退 的 他的 头 曾是 破碎 经过 一个 分段 的 壳 .

他的后脑勺被炮弹碎片击碎了。

[ðə; ði] [ʼkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʼlɪvɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ʼpælid] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The countenance of the living man was more pallid than that of the dead
这 面容 的 这 活的 男人 曾是 更多的 苍白 比 那 的 这 死的
.
:
.

活人的脸色比死人更加苍白。

[nəʊ] [wɜ:d] [ɪʼskeɪpt] [hɪm] , [ɪkʼsept] [ðæt] [rɪʼfreɪn] , " [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] , " [wɪtʃ]
No word escaped him , except that refrain , " For France , for France , " which
不 单词 逃脱 他 , 除了 那 避免 , " 为了 法国 , 为了 法国 , " 哪个
[hi:; hi] [rɪʼpi:tɪd] [məʼkænikli] .
he repeated mechanically .
他 重复 机械地 .

除了机械地重复那句“为了法国，为了法国”之外，他什么话都没说出口。

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [mə'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]
Although this had occupied but a few minutes, momentous changes had
虽然 这 有 占领 但 一个 很少 分钟 , 意义重大 变化 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'baʊ] .
taken place on the ridge above .
已采取 地方 在 这 岭 多于 .

虽然只过了几分钟，但上面的山脊上却发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ˈɔ:ltəd] ,
The sound of the battle had somewhat altered ,
这 声音 的 这 战斗 有 有些 已修改 ,
战斗的声音似乎有些变化,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [naʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]
and with the roar of artillery were mingled now the continuous rattle of
和 和 这 吼 的 炮兵 是 混合 现在 这 连续的 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌʊts] [ænd; ənd] [tʃiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [tru:ps] .
the musketry and the shouts and cheers of the contending troops .
这 火枪 和 这 喊叫 和 干杯 的 这 争吵 军队 .

炮声隆隆，与枪声、交战双方的呐喊和欢呼声交织在一起。

[ðə; ði] [fɪəs] ['ɒnsləʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd][ˈbrʌʊkən][ðə; ði][laɪn] ['sʌmweə(r)] [brɪ'jɒnd]
The fierce onslaught of the Prussians had broken the line somewhere beyond
这 凶猛的 猛攻 的 这 普鲁士人 有 破碎的 这 线 某处 超过
[ðə; ði] [ˈbætəɪs] ,
the batteries ,
这 电池 ,

普鲁士军队的猛烈进攻突破了防线，突破点位于炮台后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [bæk] .
and the French were being borne back .
和 这 法语 是 存在 出生 后退 .
法国人被击退了。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][sləʊp][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'tri:tɪŋ] [men] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Almost immediately the slope was filled with retreating men hurrying back in the
几乎 立即地 这 坡 曾是 已填 和 撤退 男人 匆忙 后退 在 这
[dɪ,mɒrələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['pæɪnɪk] .
demoralization of panic .
士气低落 的 恐慌 .

几乎就在同时，山坡上挤满了惊慌失措、士气低落的撤退者。

[ɔ:l] [ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .
All order was lost .
全部 命令 曾是 丢失的 .
所有订单都丢失了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] .
It was a rout .
它 曾是 一个 路线 .
这是一场溃败。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt][brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]
The soldiers of his own regiment began to rush by the spot where the old
这 士兵 的 他的 自己的 团 开始 到 匆忙 经过 这 点 在哪里 这 老的
['sɑ:dʒənt] [stʊd] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bɒdi] .
Sergeant stood above his son's body .
军士 站立 多于 他的 儿子的 身体 .

他所在团的士兵们开始冲过老军士站在儿子遗体旁的地方。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
Recognizing him , **some of his comrades seized his arm and attempted to**
识别 他 , 一些 的 他的 同志们 查获 他的 手臂 和 尝试过 到
[ˈhʌri] [hɪm] [əˈlɒŋ] ;
hurry him along ;
匆忙 他 沿着 ;

他的几个同伴认出了他，抓住他的胳膊，想催促他快点走；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [[ʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
but with a fierce exclamation the old soldier shook them off ,
但 和 一个 凶猛的 感叹 这 老的 士兵 摇晃 他们 离开 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [[ʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
但老兵怒吼一声，将它们甩开了。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv]
and raising his voice so that he was heard even above the tumult of
和 提高 他的 嗓音 所以 那 他 曾是 听到 甚至 多于 这 骚乱 的
[ðə; ði] [raʊt] ,
the rout ,
这 路线 ,

他提高了嗓门，即使在溃败的喧嚣中也能被人听到。

[hi:; hi] [[ˈaʊtɪd] , " [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l] [ˈkauəd] ?
he shouted , " **Are ye all cowards** ?
他 喊叫 , " 是 是的 全部 懦夫 ?
[hi:; hi] [[ˈaʊtɪd] , " [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l] [ˈkauəd] ?
他喊道：“你们都是懦夫吗？ ”

[ˈræli] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] — [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] — —
Rally for France — For France — —
集会 为了 法国 — 为了 法国 — —
[ˈræli] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] — [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] — —
为法国集会——为了法国——

" [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][beə(r)][hɪm] [əˈlɒŋ] ; [ðə; ði] [ˈbɪsəz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ;
" **They tried to bear him along** ; **the officers** , **they said** , **were dead** ;
" 他们 尝试 到 熊 他 沿着 ; 这 警官 , 他们说 , 是 死的 ;
[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][beə(r)][hɪm] [əˈlɒŋ] ; [ðə; ði] [ˈbɪsəz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ;
他们试图把他带走；他们说，那些军官都死了；

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ɡʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
the Prussians had captured the guns , **and had broken the whole line** .
这 普鲁士人 有 捕获 这 枪支 , 和 有 破碎的 这 所有的 线 .
[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ɡʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
普鲁士人缴获了火炮，并突破了整条防线。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ; [stɪl] [hi:; hi] [[ˈaʊtɪd] [ðæt] [ˈræliɪŋ] [kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] ,
But it was no use ; still he shouted that rallying cry , **For France** ,
但 它 曾是 不 使用 ; 仍然 他 喊叫 那 集结 哭 , 为了 法国 ,
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ; [stɪl] [hi:; hi] [[ˈaʊtɪd] [ðæt] [ˈræliɪŋ] [kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] ,
但这毫无用处；他仍然高喊着那句战斗口号：“为了法国！ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] , " [vi:v] [lɑ:] [fra:ns] ; [vi:v] [lɛmpəʒ] " ; [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] -
for France , " **Vive la France ; Vive l'Empereur** " ; **and steadied by the war** -
为了 法国 , " 活力 拉 法国 ; 活力 皇帝 " ; 和 稳定 经过 这 战争 -
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

对于法国来说，“法兰西万岁！ 皇帝万岁！ ”；在战斗口号的鼓舞下，

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əˈbeɪ] [æn; ən][ˈbɪsə(r)] , [ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [hɪm] [fel] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈɪntu:]
and accustomed to obey an officer , **the men around him fell instinctively into**
和 习惯 到 服从 一个 官 , 这 男人 大约 他 跌倒 本能地 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈɔ:də(r)] ,
something like order ,
某物 喜欢 命令 ,
[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][əˈbeɪ] [æn; ən][ˈbɪsə(r)] , [ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [hɪm] [fel] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈɪntu:]
由于习惯于服从军官，他周围的人本能地保持着某种秩序。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][raʊt][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
and for an instant the rout was arrested .
和 为了 一个 立即的 这 路线 曾是 被捕 .

溃败的势头瞬间停止了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ['əʊvə(r)] [pi:'ɜrz] [ded] ['bɒdi] .
The fight was renewed over Pierre's dead body .
这 斗争 曾是 更新 超过 皮埃尔的 死的 身体 .

双方围绕皮埃尔的尸体再次发生争执。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'veə(r)] , ['tru:li] [sed] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
As they had , however , truly said , the Prussians were too strong for
作为 他们 有 , 然而 , 真的 说 , 这 普鲁士人 是 也 强的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但正如他们所说，普鲁士人对他们来说太强大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['pɔ:riŋ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] [baɪ]
They had carried the line and were now pouring down the hill by
他们 有 携带 这 线 和 是 现在 浇注 向下 这 爬坡道 经过
[θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][hɒt] [pə'sju:t] ,
thousands in the ardor of hot pursuit ,
数千 在 这 热情 的 热的 追逐 ,

他们已经守住了防线，现在成千上万的人正满怀热情地从山上冲下来，展开激烈的追击。

[ðə; ði][laɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,
the line on either side of the hill was swept away ,
这 线 在 任何一个 边 的 这 爬坡道 曾是 扫荡 离开 ,

山丘两侧的防线都被冲走了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l][bənd][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔ:t]
and whilst the gallant little band about the old soldier still stood and fought
和 而 这 英勇 小的 乐队 关于 这 老的 士兵 仍然 站立 和 战斗
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

当老兵身边那支英勇的小队仍然坚守岗位，奋力战斗时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sə'raʊndɪd] .
they were soon surrounded .
他们 是 很快 包围 .

他们很快就被包围了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['kwɔ:tə(r)] ; [nʌn] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] , [nʌn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
There was no thought of quarter ; none was asked , none was given .
那里 曾是 不 想法 的 四分之一 ; 没有任何 曾是 问 , 没有任何 曾是 给定 .

他们没有丝毫怜悯之心；既没有请求饶恕，也没有给予饶恕。

[kraɪz] , ['kɜ:sɪz] , [tʃɪəz] , [ʃɒts] , [bləʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'blʌv] [ɔ:l]
Cries , curses , cheers , shots , blows , were mingled together , and clear above all
哭泣 , 诅咒 , 干杯 , 镜头 , 打击 , 是 混合 一起 , 和 清除 多于 全部
[ræŋ] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz][wɔ:(r)] - [kraɪ] ,
rang the old soldier's war - cry ,
响铃 这 老的 士兵的 战争 - 哭 ,

叫喊声、咒骂声、欢呼声、枪声、拳头声混杂在一起，而最响亮、最突出的，是老兵的战吼。

[fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , " [vi:v] [la:] [frɑ:ns] , [vi:v] [lɛmpə] .
For France , for France , " Vive la France , Vive l'Empereur .
为了 法国 , 为了 法国 , " 活力 拉 法国 , 活力 皇帝 .

为了法国，为了法国，“法国万岁，皇帝万岁。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈfreɪn][frɒm; frəm][æn; ən][ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈblʌdiə][fiːld] .
" It was the refrain from an older and bloodier field .
" 它 曾是 这 避免 从 一个 老 和 更血腥 场地 ；

这是来自更古老、更血腥战场的反复吟唱。

[hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wɔːtəˈluː] .
He thought he was at Waterloo .
他 想法 他 曾是 在 滑铁卢 ；

他以为自己身处滑铁卢。

[mæd][wɪð][ɪkˈsaɪtmənt][, [ðə; ði][men][tʊk][ʌp][ðə; ði][kraɪ][, [ænd; ənd][fɔːt][laɪk][tˈaɪgəz] ;
Mad with excitement , the men took up the cry , and fought like tigers ;
疯狂的 和 激动 , 这 男人 采取 向上 这 哭 , 和 战斗 喜欢 老虎 ;

男人们兴奋不已，齐声呐喊，像猛虎一样战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈʃuː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈdaʊtɪf(ə)l] .
but the issue could not be doubtful .
但 这 问题 可以 不是 是 疑 ；

但这个问题毋庸置疑。

[mæn][ˈɑːftə(r)][mæn][fel][, [ʃɒt][ɔː(r)][klʌbd][daʊn][, [wɪð][ðə; ði][kraɪ]"[fɔː(r); fə(r)][frɑːns]"[ɒn][hɪz; ɪz]
Man after man fell , shot or clubbed down , with the cry " For France " on his
男人 后 男人 跌倒 , 射击 或者 俱乐部 向下 , 和 这 哭 " 为了 法国 " 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

一个个男人倒下，或被枪杀，或被棍棒击倒，口中都喊着“为了法国”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz][, [ˈstændɪŋ][əˈstraɪd][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] ,
and his comrades , standing astride his body ,
和 他的 同志们 , 常设 跨骑 他的 身体 ,

他的战友们则跨坐在他的身上，

[fɔːt][wɪð][ˈbeɪənəts; beɪəˈnets][ænd; ənd][klʌbd][ˈmʌskɪt][tɪl][ðeɪ][tuː][fel][ɪn][tɜːn] .
fought with bayonets and clubbed muskets till they too fell in turn .
战斗 和 刺刀 和 俱乐部 滑膛枪 直到 他们 也 跌倒 在 转动 ；

他们用刺刀和棍棒战斗，直到他们也相继倒下。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈsɑːdʒənt] .
Almost the last one was the old Sergeant .
几乎 这 最后的 一 曾是 这 老的 军士 ；

几乎最后一个是老士官。

《帝国的战士》(A Soldier Of The Empire)

第2/2页

[ˈwu:ndɪd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈbli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈnʌmbələs] [gæʃ] , [hi:; hi] [sti] [fɔ:t] ,
Wounded to death , and bleeding from numberless gashes , he still fought ,
受伤 到 死亡 , 和 出血 从 无数 伤口 , 他 仍然 战斗 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [kraɪ] ,
shouting his battle - cry ,
喊叫 他的 战斗 - 哭 ,

他身负重伤，浑身是血，却依然战斗，高喊着他的战斗口号。

" [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , " [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wɒz; wəz] [hə:l] [ˈspɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætəd]
" For France , " till his musket was hurled spinning from his shattered
" 为了 法国 , " 直到 他的 滑膛枪 曾是 投掷 旋转 从 他的 破碎
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“为了法国！”直到他的火枪从他破碎的手中旋转着飞出去。

[ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [ˈsensləs] [bæk] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:]
and staggering senseless back , a dozen bayonets were driven into
和 令人震惊 无意义的 后退 , 一个 打 刺刀 是 驱动 进入
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他踉跄着失去知觉地向后退去，十几支刺刀插进了他的胸膛。

[ˈkraʃɪŋ] [aʊt][fərˈlevə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
crushing out forever the brave spirit of the soldier of the empire .
压碎 出去 永远 这 勇敢的 精神 的 这 士兵 的 这 帝国 .

永远扼杀了帝国战士的英勇精神。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [best] , [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [lɒst] .
It was best , for France was lost .
它 曾是 最好的 , 为了 法国 曾是 丢失的 .

这是最好的结果，因为法国已经沦陷了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [dɪˈfi:t] .
A few hours later the Quarter was in mourning over the terrible defeat .
一个 很少 小时 之后 这 四分之一 曾是 在 丧 超过 这 糟糕的 击败 .

几个小时后，整个街区都沉浸在这场惨败的悲痛之中。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈɒfɪsəz] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ˈlæntənz] [ˈlʊkɪŋ]
That night a group of Prussian officers going over the field with lanterns looking
那 夜晚 一个 团体 的 普鲁士 警官 去 超过 这 场地 和 灯笼 寻找
[ˈɑ:ftə(r)][ðəə(r)] [ˈwu:ndɪd] ,
after their wounded ,
后 他们的 受伤 ,

当晚，一群普鲁士军官提着灯笼巡视战场，照看他们的伤员。

[stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈi:v(ə)n][ɒn] [ðæt] [ˈblʌdɪ] [sləʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv]
stopped near a spot remarkable even on that bloody slope for the heaps of
停止 靠近 一个 点 卓越 甚至 在 那 血腥 坡 为了 这 堆积如山 的
[ded] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] [ˈlɪtərəli] [paɪld][əˈpɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
dead of both armies literally piled upon each other .
死的 的 两个都 军队 字面上地 堆积 之上 每个 其他 .

他们在一处即使在那片血腥的山坡上也显得格外引人注目的地方停了下来，那里堆积如山的尸体，两军的尸体叠在一起，令人触目惊心。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hiə(r)] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt][ðei] [ɡɒt] [riːɪnˈfɔːsmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt]
" It was just here , " said one , " that they got reinforcements and made that
" 它 曾是 只是 这里 , " 说 一 , " 那 他们 得到 增援部队 和 制成 那
[ˈsplendɪd] [ˈræli] .
splendid rally .
灿烂 集会 .

“就在这里,”其中一人说,“他们得到了增援,并进行了那次辉煌的集结。”

" [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] [ˈsɑːdʒənt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmɪdst] [hiːps]
" A second , looking at the body of an old French sergeant lying amidst heaps
" 一个 第二 , 寻找 在 这 身体 的 一个 老的 法语 军士 说谎 在.....之中堆积如山
[ɒv; əv][sleɪn] ,
of slain ,
的 被杀 ,

“第二眼,他看着躺在成堆死尸中间的一名法国老军士的尸体,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [sed] [ˈsɪmpli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][skɑːrz] :
with his face to the sky , said simply as he saw his scars :
和 他的 脸 到 这 天空 , 说 简单地 作为 他 锯 他的 疤痕 :
他仰望天空,看着自己的伤疤,简单地说道:

" [ðeə(r)] [daɪd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] .
" There died a brave soldier .
" 那里 死亡 一个 勇敢的 士兵 .

一位勇敢的士兵牺牲了。

" [əˈhʌðə(r)] , [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ˈbendɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] [wuːndz] ,
" Another , older than the first , bending closer to count the bayonet wounds ,
" 其他 , 老 比 这 第一的 , 弯曲 更近 到 数数 这 刺刀 伤口 ,
“另一个,比第一个年纪更大,弯下腰来数刺刀造成的伤口,

[kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] ,
caught the gleam of something in the light of the lantern ,
捕捉 这 闪耀 的 某物 在 这 光 的 这 灯笼 ,
灯笼的光芒中闪过什么东西的光芒,

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz]
and stooping to examine a broken cross of the Legion on the dead man's
和 弯腰 到 检查 一个 破碎的 叉 的 这 军团 在 这 死的 男人的
[breɪst] , [sed] [ˈrevərəntli] :
breast , said reverently :
胸部 , 说 虔诚地 :

他俯身查看死者胸前残破的军团十字架,恭敬地说道:

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] . "
" He was a soldier of the empire . "
" 他 曾是 一个 士兵 的 这 帝国 . "

“他是帝国的一名士兵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

